

**burda**  
style

**6664**

Wickelkleid & Wickelbluse  
Robe Croisée & Blouse Croisée  
Wrapped Dress & Wrapped Blouse  
Vestido Envolvente & Blusa Envolvente

*super*  
**EASY**  
*facile*

Größen Tailles Sizes Tallas

**EUR 34-44**  
**US 8-18**

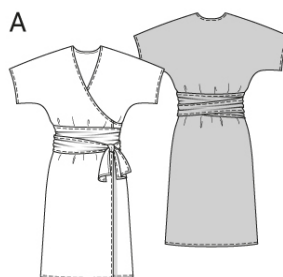
A



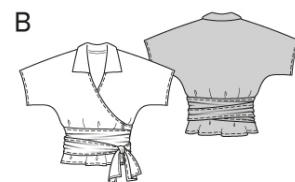
B



A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



WICKELKLEID & WICKELBLUSE ROBE CROISÉ & BLOUSE CROISÉE  
WRAPPED DRESS & WRAPPED BLOUSE VESTIDO ENVOLVENTE & BLUSA ENVOLVENTE

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	3,45	3,45	3,50	3,50	3,55	3,55	2,30	2,35	2,40	2,50	2,60	2,65
B	m	2,20	2,25	2,30	2,35	2,40	2,40	1,65	1,85	1,95	2,00	2,10	2,15

► mit Richtung · avec sens · with nap · con dirección

★ ohne Richtung · sans sens · without nap · sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter  
Urheberschutz, gewerbliches Nach-  
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.  
Reproduction for commercial purpo-  
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la  
protection des droits d'auteur,  
leur reproduction à des fins commer-  
ciales est strictement interdite.

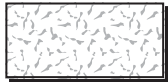
Para todos los modelos se reservan  
los derechos de autor,  
está prohibida la reproducción con  
fines comerciales



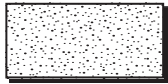
rechte Stoffseite · right side ·  
endroit · goede kant ·  
diritto della stoffa ·  
lado derecho de la tela ·  
tygets räta · лицевая сторона



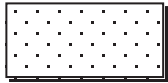
linke Stoffseite · wrong side ·  
envers · verkeerde kant ·  
rovescio della stoffa ·  
lado revés de la tela ·  
tygets aviga · изнаночная сторона



Einlage · interfacing · triplure ·  
tussenvoering · rinforzo ·  
entretela · mellanlägg · прокладка



Futter · lining · doublure · voering ·  
fodera · forro · foder · подкладка



Volumenvlies · batting ·  
vlieseline gonflante · volumevlies ·  
fliselina ovattata ·  
entretela de relleno ·  
polyestervlies · волюменфлиз

Baumwollstoffe, Taft, Kreppstoffe

Cotton fabrics, taffeta, crêpe fabrics

Cotonnade, taffetas, crêpe

katoenen stoffen, taf, crêpestoffen

cotone, taffetà, crespò

Géneros de algodón, tafetán, tejidos de crep

Bomullsytt, Taft, Kreppstoffe

Хлопчатобумажные ткани, тафта, креп

**B:**  
Einlage · interfacing · triplure ·  
tussenvoering · rinforzo ·  
entretela · mellanlägg ·  
прокладка  
90 cm x 15 cm

**AB:**  
105 - 115 cm

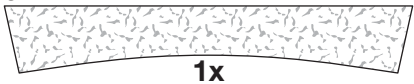
**A**

**B**

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE · INTERFACING · TRIPLURE · TUSSENVOERING · RINFORZO · ENTRETELA · MELLANLÄGG · ПРОКЛАДКА

B6



1

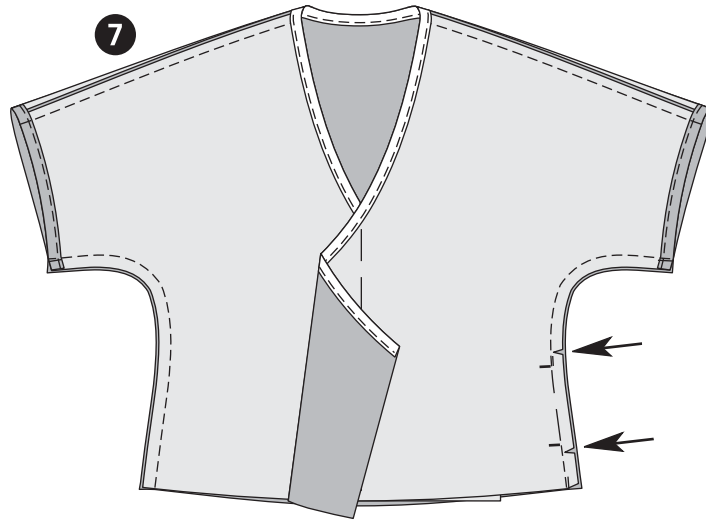
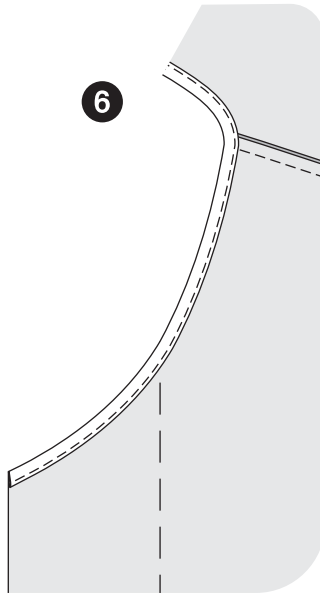
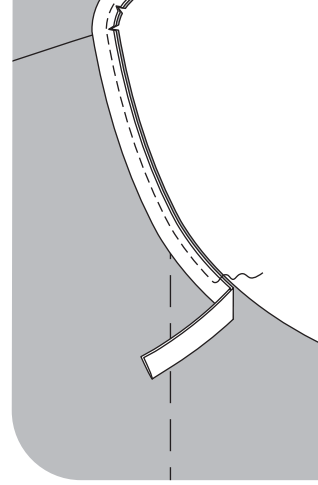
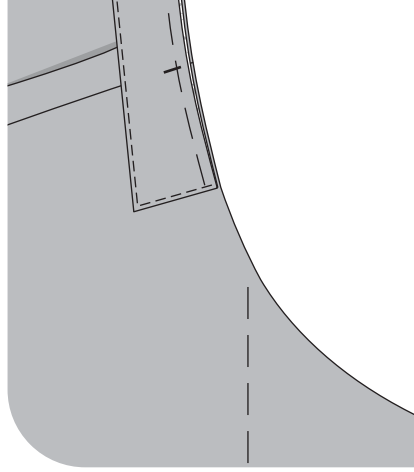
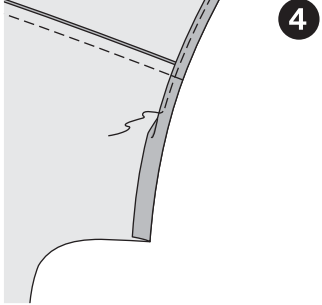
2

3

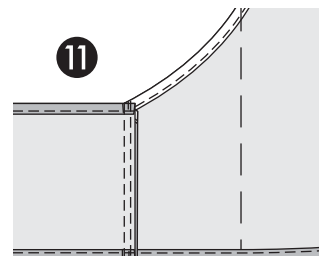
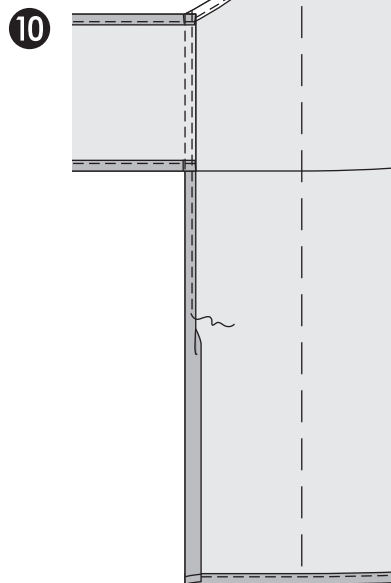
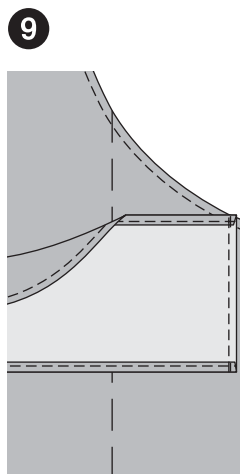
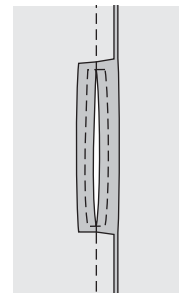
4

5

1



7a



# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
- A B 2 Rückenteil 1x
- A B 3 Bindeband rechts 1x
- A B 4 Bindeband links 1x
- A B 5 Verlängerung (Bindeband links)
- B 6 Kragen 2x

## DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

### AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das WICKELKLEID A Teile 1 bis 5, für die WICKELBLUSE B Teile 1 bis 6 in Ihrer Größe aus.

① Achtung, vor dem Zuschneiden die Teile 4 und 5 an der Linie "HIER PAPIERSCHNITTTEIL ANKLEBEN aneinanderkleben".

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➤ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch. **Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seittl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

### AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN** müssen zugegeben werden: 1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

### Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff laut Zuschneideplan entweder der Länge oder der Breite nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Tipp: Wenn Sie die Bindebänder bei doppelter Stofflage zuschneiden, zunächst das lange Band (Teil 4 + 5) doppelt zuschneiden. Anschließend ein Band auf die Länge von Teil 3 zurückschneiden.

Die über dem Stoffbruch liegenden Bindebänder zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden. Dazu den Stoff auseinanderfalten. Teile auf die rechte Stoffseite stecken.

## MARKIEREN

### AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche und Schlitzzeichen. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Steck-

# ENGLISH

## PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 2x
- A B 2 Back 1x
- A B 3 Right Tie Band 1x
- A B 4 Left Tie Band 1x
- A B 5 Extension (Left Tie Band)
- B 6 Collar 2x

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

### AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the WRAP DRESS view A pieces 1 to 5, for the WRAP BLOUSE view B pieces 1 to 6.

① Important: Before cutting out pieces 4 and 5, stick them together on the line "STICK ON PAPER PATTERN PIECE HERE".

## LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➤ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

### How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

## CUTTING OUT

**FOLD** (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

### AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES** must be added to the pattern pieces: %" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

### Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half as shown in the cutting layout either lengthwise or crosswise with right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

Tipp: To cut the tie bands from a double layer of fabric, first cut the long tie band (pieces 4 + 5) twice. Then trim one of the bands back to the length of piece 3.

Cut the tie bands shown extending over the fold of the fabric last from a single layer of remaining fabric. Open out the remaining fabric and pin the pieces to the right fabric side.

## TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

### AB

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. notches and slit marks. The easiest way to transfer pattern markings is to use burda style dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 2x
- A B 2 Dos 1x
- A B 3 Lien à nouer droit 1x
- A B 4 Lien à nouer gauche 1x
- A B 5 Rallonge (lien à nouer gauche)
- B 6 Col 2x

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

### AB

Découper de la planche à patrons pour la ROBE CROISÉE A les pièces 1 à 5, pour la CHEMISE CROISÉE B les pièces 1 à 6 sur le contour correspondant à la taille choisie.

① À noter, avant de couper les pièces 4 et 5 dans le tissu, les coller ensemble suivant la ligne "COLLER LA PIÈCE EN PAPIER ICI".

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➤ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

### Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

**Pour rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

### AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

### Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

### Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,

plier le tissu selon le plan de coupe dans la longueur ou la largeur en deux, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

Conseil: si vous coupez les liens à nouer dans l'épaisseur double du tissu, couper d'abord le ruban long (pièces 4 + 5) en double. Ensuite, réduire l'un des rubans sur la longueur de la pièce 3.

En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu. Aussi, déplier le tissu et épingler les pièces sur l'endroit du tissu déplié.

## LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

### AB

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les repères transversaux et les repères de fente. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur.

nadeln und Schneiderkreide.		included with the pack) or use pins and tailor's chalk.		ENTOILAGE	
EINLAGE		INTERFACING		L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES	
<b>B</b> Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Seite der Stoffteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.		<b>B</b> Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.		<b>B</b> Couper l'entoilage selon le croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.	
NÄHEN		SEWING		Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.	
Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.		When sewing, right sides of fabric should be facing.		<b>AB</b> <b>ROBE / CHEMISE</b> Coutures d'épaule et coutures supérieures de manche	
<b>AB</b> <b>KLEID / BLUSE</b> Schulter- und obere Ärmelnähte		<b>AB</b> <b>DRESS / BLOUSE</b> Shoulder Seams and Top Sleeve Seams		<b>1</b> Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos. Bâter les coutures d'épaule et les coutures supérieures de manche (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.	
<b>1</b> Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Schulter- und obere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.		<b>1</b> Lay front pieces right sides together with back. Baste shoulder seams and top sleeve seams (seam number 1), stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.		<b>Ourlet de manche</b>	
<b>Ärmelsaum</b>		<b>Sleeve Hem</b>		<b>2</b> Plier l'ourlet de manche sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.	
<b>2</b> Ärmelsaum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.		<b>2</b> Press sleeve hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow a hem.		<b>B</b> <b>Col</b>	
<b>B</b> <b>Kragen</b>		<b>B</b> <b>Collar</b>		<b>3</b> Épingler les pièces de col, endroit contre endroit. Bâter et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épinner les angles. Retourner le col sur l'endroit. Bâter les bords, repasser et surpiquer le col au ras de la couture. Épingler les bords non cousus, l'un sur l'autre.	
<b>3</b> Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Offene Kanten aufeinanderstecken.		<b>3</b> Pin collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners at an angle.		<b>4</b> Bâter le col, entre les repères transversaux, sur l'encolure (chiffre-repère 3); poser les repères transversaux du col sur les coutures d'épaule.	
<b>4</b> Kragen zwischen den Querstrichen auf den Ausschnitt heften (Nahtzahl 3); die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte.		<b>4</b> Baste collar to neck edge between markings (seam number 3), match markings on collar with shoulder seams.		<b>AB</b> <b>Encolure / biais</b> ➔ Réduire le surplus sur l'encolure à 1 cm du contour du patron.	
<b>AB</b> <b>Ausschnitt / Schrägband</b> ➔ Zugabe am Ausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.		<b>AB</b> <b>Neckline / Bias Tape</b> ➔ Trim allowance at neckline to ¾" (1 cm).		<b>5</b> Plier le biais en deux, repasser. Bâter le biais sur le bord d'encolure, en posant ses bords ouverts sur le surplus. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Pour <b>B</b> , saisir le col dans la couture. Réduire les surplus, cranter dans les arrondis.	
<b>5</b> Schrägband zur Hälfte bügeln. Schrägband so auf den Ausschnitt heften, dass die offenen Kanten auf der Zugabe liegen. Schrägband 1 cm breit feststeppen. Bei <b>B</b> den Kragen zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.		<b>5</b> Press bias tape in half. Baste bias tape to edge of neckline so that open edges lie on allowance. Stitch bias tape ¾" (1 cm) wide. Catch in collar for view <b>B</b> . Trim allowances, clip curves.		<b>6</b> Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer le vêtement à 0,7 cm du bord l'encolure tout en piquant le biais.	
<b>6</b> Schrägband nach innen umheften, bügeln. Ausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei das Schrägband feststeppen.		<b>6</b> Baste bias tape to inside, press. Topstitch neckline ¾" (0.7 cm) wide, catching bias tape.		<b>Coutures latérales et inférieures de manche / fente droite</b>	
<b>Seiten- und untere Ärmelnähte / rechts Schlitz</b>		<b>Side Seams and Underneath Sleeve Seams / Right Slit</b>		<b>7</b> Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos. Bâter les coutures latérales et inférieures de manche (chiffre-repère 2). <b>A noter</b> , sur la couture latérale <b>droite</b> , ne pas fermer entre les repères transversaux (flèches). Assurer les extrémités de couture. Cranter le surplus du devant au-dessus et au-dessous de la fente (flèches). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser. Surfiler les surplus le long de la fente, les écarter au fer. Surpiquer le long de la fente à 0,5 cm des bords (7a). <b>Les croquis 5 à 7 représentent la robe A.</b>	
<b>7</b> Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Seiten- und untere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 2). <b>Achtung</b> , an der rechten Seitennaht den Schlitz zwischen den Querstrichen nicht zusteppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugabe des Vorderteils ober- und unterhalb des Schlitzes einschneiden (Pfeile). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln. Zugaben am Schlitz versäubern und auseinanderbügeln. Schlitzkanten 0,5 cm breit absteppen (7a). <b>Zeichnungen 5 bis 7 zeigen A.</b>		<b>7</b> Lay front pieces right sides together with back. Baste side seams and underneath sleeve seams (seam number 2). <b>Important:</b> Do not stitch <b>right</b> side seam between slit marks (arrows). Secure ends of stitching. Clip allowance of front above and below slit (arrows). Trim allowances, neaten together and press onto back. Neaten allowances at slit and press open. Topstitch slit edges 9/16" (0.5 cm) wide (7a). <b>Illustrations 5 to 7 show view A.</b>		Piquer l' <b>ourlet</b> comme au paragraphe et au croquis 2.	
<b>Saum</b> wie bei Text und Zeichnung 2 feststeppen.		Stitch <b>hem</b> as described and illustrated in step 2.		<b>Liens à nouer</b>	
<b>Bindebänder</b>		<b>Tie Bands</b>		<b>8</b> Plier les surplus des grands côtés et d'un petit côté sur l'envers, repasser, les remplir et les bâtir. Piquer les surplus au ras du bord.	
<b>8</b> Zugabe an den langen Kanten und an einer schmalen Kante umbügeln, einschlagen und festheften. Zugaben schmal feststeppen.		<b>8</b> Press allowance at long edges and at one end to inside, turn in and baste. Stitch allowances close to edges.		<b>A</b>	
<b>A</b>		<b>A</b>		<b>9</b> Bâter et piquer le <b>lien à nouer droit</b> (le plus court) sur le bord devant du devant droit. Réduire uniquement le surplus du lien à nouer sur 1 cm. Piquer de même le <b>lien à nouer gauche</b> sur le bord devant gauche.	
<b>9</b> <b>Rechtes Bindeband</b> (das kürzere) auf die vord. Kante des rechten Vorderteils heften und steppen. Zugabe nur am Bindeband auf 1 cm zurückschneiden.		<b>9</b> Baste and stitch <b>right tie band</b> (shorter) to front edge of right front. Trim allowance on tie band only to ¾" (1 cm).		<b>10</b> Plier le surplus des bords devant sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord, en fixant le surplus des liens à nouer.	
<b>Das linke Bindeband</b> genauso auf die linke vord. Kante steppen.		Stitch <b>left tie band</b> to left front edge likewise.		<b>11</b> Bâter et piquer le <b>lien à nouer droit</b> (le plus court) sur le bord devant du devant droit. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le devant, repasser. Surpiquer le devant à 0,7 cm le long de la couture de montage, tout en piquant les surplus. Piquer de même le <b>lien à nouer gauche</b> sur le bord devant gauche.	
<b>10</b> Zugabe der vord. Kanten nach innen umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen, dabei auch die Zugabe der Bindebänder feststeppen.		<b>10</b> Press allowance at front edges to inside, turn in and baste. Stitch allowance close to edge, also stitching allowance of tie bands.			
<b>B</b>		<b>B</b>			
<b>11</b> <b>Rechtes Bindeband</b> (das kürzere) auf die vord. Kante des rechten Vorderteils heften und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorderteil bügeln. Vorderteil an der Ansatznaht 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.		<b>11</b> Baste and stitch <b>right tie band</b> (shorter tie band) to front edge of right front. Trim allowances, neaten together and press onto front. Topstitch front ¾" (0.7 cm) next to joining seam, also stitching allowance.			
<b>Das linke Bindeband</b> genauso auf die linke vord. Kante steppen.		Stitch <b>left tie band</b> to left front edge likewise.			



## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x  
A B 2 achterraand 1x  
A B 3 strikband rechts 1x  
A B 4 strikband links 1x  
A B 5 verlengend deel (strikband links)  
B 6 kraag 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

#### AB

Knip van het werkblad uit:  
voor WIKKELJURK **A** de delen 1 tot 5,  
voor WIKKELBLOUSE **B** de delen 1 tot 6.

① Opgelet: vóór het knippen de delen 4 en 5 bij de lijn "HIER PAPIER-SCHNITTEIL ANKLEBEN" aan elkaar plakken.

### PATROONDEEL VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).

De zijranden mooi laten verlopen.

### KNIPPEN

**STOFVUW** (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

#### AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

#### NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

#### Van dubbele stof knippen:

Stof in de lengte of breedte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Tip: als u de strikbanden bij dubbele stoflaag knipt, eerst de lange strikband (deel 4 + 5) dubbel knippen. Dan een band op de lengte van deel 3 afknippen.

De strikbanden die over de stofvouw heen liggen, als laatste van enkele stof knippen. De delen op de goede kant van de stof vastspelden.

### LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

#### AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekenlijnen in de delen, bv. de streepjes en de tekenlijnen voor het split, overnemen. Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekenlijnen in de delen, bv. de streepjes en zoomlijnen, overnemen.

### TUSSENVOERING

#### B

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x  
A B 2 dietro 1x  
A B 3 nastro destro da annodare 1x  
A B 4 nastro sinistro da annodare 1x  
A B 5 prolungamento (nastro sinistro da annodare)  
B 6 colletto 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

#### AB

Tagliare dal foglio tracciati  
per l'ABITO A PORTAFOGLIO **A** le parti 1 - 5;  
per la CAMICETTA A PORTAFOGLIO **B** le parti 1 - 6  
che corrispondono alla vostra taglia.

① Attenzione: prima di procedere al taglio incollare le parti 4 e 5 lungo la linea "INCOLLARE QUI LE PARTI".

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.  
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

#### AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

**Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:**  
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

#### Tagliare il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

Un suggerimento: se tagliate i nastri da annodare nella stoffa doppia, tagliare prima il nastro più lungo (parte 4+5) nel tessuto doppio. Quindi accorciare un nastro alla lunghezza della parte 3.

Tagliare per ultimo nel tessuto semplice (quindi aprire la stoffa) i nastri da annodare che sporgono dalla ripiegatura della stoffa. Appuntare le parti sul diritto della stoffa.

### I CONTRASSEGNI

#### AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. i trattini ed i contrassegni per l'apertura. La carta co-

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces  
A B 2 espalda 1 vez  
A B 3 cinta de atar a la derecha 1 vez  
A B 4 cinta de atar a la izquierda 1 vez  
A B 5 prolongación (cinta de atar a la izquierda)  
B 6 cuello 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

#### AB

Cortar de la hoja de patrones  
para el VESTIDO ENVOLVENTE **A** las piezas 1 a 5,  
para la BLUSA ENVOLVENTE **B** las piezas 1 a 6  
en la talla correspondiente.

① Atención: antes de cortar pegar las piezas 4 y 5 por la línea "PEGAR AQUÍ LA PIEZA DE PATRÓN DE PAPEL".

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

#### AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

#### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

#### Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo o a lo ancho según el plano de corte, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

Consejo: si se cortan las cintas de atar con la tela doblada, cortar primero doble la cinta larga (piezas 4 + 5). A continuación recortar una cinta a lo largo de la pieza 3.

Al final cortar con la tela desdoblada las cintas de atar que quedan por encima del dobléz. Desdoblar la tela. Prender las piezas al derecho de la tela.

### MARCAR

#### AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. marcas horizontales y marcas de abertura. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.

tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

## NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.**

**AB**  
**JURK / BLOUSE**  
**Schoudermaden en bovenmouwnaden**

**1** De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). De bovenmouwnaden en schoudernaad rijgen (naadcijfer 1) en stikken.  
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

**Mouwzoom**

**2** Mouwzoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

**B**  
**Kraagdelen**

**3** Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.  
Keer de kraag. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De open rand dichtspelden.

**4** De kraag tussen de streepjes op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3), de streepjes van de kraag liggen bij de schoudermaden.

**AB**  
**Halsrand / biaisband**  
➔ Naad bij de halsrand tot 1 cm bijknippen.

**5** Biaisband in de lengte dubbelvouwen, strijken. Biaisband zo op de halsrand vastrijgen, dat de open rand op de naad ligt. Het biaisband 1 cm breed vaststikken. Bij **B** de kraag mee vaststikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

**6** Biaisband naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het biaisband mee vaststikken.

**Zijnaden en ondermouwnaden / rechts split**

**7** De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). De zijnaden en ondermouwnaden rijgen en stikken (naadcijfer 2). **Opgelet:** bij de **rechter** zijnaad het split tussen de streepjes niet dichtstikken (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naad van het voorpand boven en onder het split inknippen (pijlen).  
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken. Naad bij het split zigzaggen en openstrijken. De splitranden 0,5 cm breed doorstikken (7a).  
**Tekeningen 5 tot 7: model A.**

**Zoom volgens punt en tekening 2 vaststikken.**

**Strikbanden**

**8** De naad bij de lange randen en een korte rand omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken.

**A**

**9** **Rechter strikband** (het kortere deel) op de voorrand van het rechtervoorpand vastrijgen en vaststikken. De naad alleen bij de strikband tot 1 cm bijknippen.  
**De linker strikband** op dezelfde manier bij het linkervoorpand vaststikken.

**10** De naad bij de voorranden naar binnen omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken, daarbij ook de strikband mee vaststikken.

**B**

**11** **Rechter strikband** (het kortere deel) op de voorrand van het rechtervoorpand vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voorpand toe strijken. Het voorpand bij de aanzetnaad 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.  
**De linker strikband** op dezelfde manier bij het linkervoorpand vaststikken.

pietaria burda style (instruções sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gessetto.

## RINFORZO

**B**

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio delle parti di stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

## CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.**

Numero di congiunzione = NC

**AB**  
**ABITO / CAMICETTA**  
**Cuciture alle spalle e cuciture superiori alle maniche**

**1** Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto. Imbastire le cuciture alle spalle e le cuciture superiori alle maniche (NC 1). Chiudere le cuciture.  
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

**Orlo alle maniche**

**2** Stirare verso l'interno l'orlo, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

**B**  
**Colletto**

**3** Appuntare insieme le parti del colletto, diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.  
Voltare il colletto. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo. Appuntare insieme i bordi aperti.

**4** Imbastire il colletto fra i trattini sullo scollo (NC 3); i trattini sul colletto combaciano con le cuciture delle spalle.

**AB**  
**Scollo / Striscia in isbieco**  
➔ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

**5** Stirare la striscia in isbieco a metà. Imbastire la striscia sullo scollo, i bordi aperti devono appoggiare sul margine. Cucire la striscia a 1 cm dal bordo. Per il modello **B** comprendere il colletto. Rifilare i margini ed incidere i tagli arrotondati.

**6** Imbastire la striscia verso l'interno, stirarla e cucirla a 0,7 cm dal bordo dello scollo.

**Cuciture laterali ed inferiori delle maniche / a destra con apertura**

**7** Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto. Imbastire le cuciture laterali e quelle inferiori delle maniche (NC 2). **Attenzione:** sulla cucitura **destra** lasciare l'apertura fra i trattini (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il margine sul davanti al disopra e al di sotto del contrassegno (freccie).  
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro. Rifinire i margini all'apertura e stirarli aperti. Cucire a 0,5 cm dai bordi dell'apertura (7a). **Le figure 5, 6 e 7 mostrano il modello A.**

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 2.

**Nastri da annodare**

**8** Stirare verso l'interno il margine di un bordo lungo e di un bordo stretto, ripiegarlo, imbastirlo. Cucire il margine a filo del bordo.

**A**

**9** Imbastire il **nastro destro** (più corto) sul bordo davanti del davanti destro e cucirlo. Tagliare il margine del nastro a 1 cm.  
Cucire allo stesso modo il **nastro sinistro** sul bordo davanti sinistro.

**10** Stirare verso l'interno il margine ai bordi davanti, ripiegarlo ed imbastirlo. Cucire il margine a filo del bordo, cucire anche il margine dei nastri.

**B**

**11** Imbastire il **nastro destro** (più corto) sul bordo davanti del davanti destro e cucirlo. Accorciare il margine, rifinirlo insieme e stirarlo verso il davanti. Impunturare il davanti a 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura, cucendo così i margini.  
Cucire allo stesso modo il **nastro sinistro** sul bordo davanti sinistro.

## ENTRETELA

**B**

Cortarla según el dibujo y plancharla al revés de las piezas de tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

## CONFECCIÓN

**Al coser los derechos quedan superpuestos.**

**AB**  
**VESTIDO / BLUSA**  
**Costuras hombro y costuras superiores manga**

**1** Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados. Hilvanar las costuras hombro y las costuras superiores manga (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

**Dobladillo manga**

**2** Planchar entornado el dobladillo manga, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras.

**B**  
**Cuello**

**3** Prender las piezas del cuello superpuestas con los derechos encarados. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.  
Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Pespuntear al ras. Prender montados los cantos abiertos.

**4** Hilvanar el cuello entre las marcas al escote (número 3); las marcas horizontales en el cuello coinciden en las costuras hombro.

**AB**  
**Escote / cinta al bies**  
➔ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

**5** Planchar la cinta por la mitad. Hilvanarla al escote de modo que los cantos abiertos queden en el margen. Pespuntearla 1 cm de ancho. En **B** interponer el cuello. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas.

**6** Volver la cinta hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la cinta.

**Costuras laterales y costuras inferiores manga / abertura a la derecha**

**7** Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho. Hilvanar las costuras laterales y las costuras inferiores manga (número 2). **Atención:** en la costura lateral **derecha** no cerrar la abertura entre las marcas (flecha). Asegurar los extremos. Piquetear el margen del delantero por encima y por debajo de la abertura (flechas). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda. Sobrehilar los márgenes en la abertura y plancharlos abiertos. Pespuntear los cantos 0,5 cm de ancho (7a).  
**Los dibujos 5 a 7 muestran A.**

Pespuntear el **doblado** como en el texto y dibujo 2.

**Cintas de atar**

**8** Planchar entornado el margen en los cantos largos y en un canto estrecho, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear los márgenes al ras.

**A**

**9** Hilvanar la **cinta derecha** (la más corta) al canto delantero del delantero derecho y coser. Recortar los márgenes sólo en la cinta a 1 cm. Coser igual la **cinta izquierda** al canto delantero izquierdo.

**10** Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos delanteros, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras, pillando también el margen de las cintas.

**B**

**11** Hilvanar la **cinta derecha** (la más corta) al canto delantero del delantero derecho y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero.  
Pespuntear el delantero en la costura de aplicación 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.  
Coser igual la **cinta izquierda** al canto delantero izquierdo.

## SVENSKA

### MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x  
A B 2 Bakstycke 1x  
A B 3 Knytband höger 1x  
A B 4 Knytband vänster 1x  
A B 5 Förlängning (knytband vänster)  
B 6 Krage 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

### GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

#### AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:  
för OMLÖTTKLÄNNINGEN A delarna 1 till 5,  
för OMLÖTTKLÄNNINGEN B delarna 1 till 6.

① Observera, tejsa ihop delarna 4 och 5 vid linjen "HIER PAPIER-SCHNITTTEIL ANKLEBEN" ("FÄST PAPPERSMÖNSTEDELN HÄR") innan du klipper till.

### FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förlång eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

#### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna.

### TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen. Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

#### AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

**Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:**

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

#### Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden eller på bredden enligt tillklipningsplanen, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Tips: Om du klipper till knytbanden vid dubbelt tyglager så klipp först till det långa bandet (del 4 + 5) dubbelt. Klipp därefter ner ett band till längden avsedd för del 3.

Klipp till sist till de knytband som ligger över tygvikningen, i enkelt tyglager. Vik isär tyget och nåla fast delarna på tygets rätsida.

### MARKERING

#### AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken och sprundmarkeringarna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

### MELLANLÄGG

#### B

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

## РУССКИЙ

### ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Полочка 2x  
A B 2 Спинка 1x  
A B 3 Правый пояс-завязка 1x  
A B 4 Левый пояс-завязка 1x  
A B 5 Удлиняющая часть (левый пояс-завязка)  
B 6 Воротник 2x

### ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

### ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

#### AB

Вырезать из листа выкроек:  
для ПЛАТЬЯ-КИМОНО A детали 1 - 5,  
для БЛУЗКИ-КИМОНО B детали 1 - 6  
нужного размера.

① Внимание: перед раскроем склеить детали 4 и 5 по линии, маркированной ДЕТАЛИ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ СКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ.

### ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

#### Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

### РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

#### AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

#### ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

#### Раскрой из сложенной вдвое ткани:

Ткань сложить согласно плану раскладки вдоль или поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кройки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне ткани согласно плану раскладки. Вокруг деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Совет: при выкраивании поясов-завязок из сложенной вдвое ткани выкроите сначала длинный левый пояс-завязку (детали 4 + 5), а затем правый пояс-завязку (деталь 3).

Пояса-завязки, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенной в один слой - лицевой стороной вверх - ткани.

### РАЗМЕТКА

#### AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа), вычертить важные линии разметки и поставить метки, например поперечные метки и метки разреза. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.



Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

## AB KLÄNNING / BLUS Axel- och övre ärmsömmar

➊ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket. Träckla (sömnummer 1) och sy axelsömmarna och de övre ärmsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

### Ärmfäll

➋ Pressa ärmfällerna mot avigan, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

## B Krage

➌ Nåla ihop kragdelarna räta mot räta. Träckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa och kantsticka dem smalt. Nåla ihop öppna kanter.

➍ Träckla fast kragen mellan tvärstrecken på halsringningen (sömnummer 3); tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna.

## AB Halsringning / snedslåband ➔ Klipp ner tillägget i halsringningen till 1 cm.

➎ Vik snedslåbandet dubbelt och pressa. Träckla fast bandet på halsringningen så att de öppna kanterna ligger på sömsmån. Sy fast bandet 1 cm brett. Ta för B med kragen emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

➏ Träckla in snedslåbandet och pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys bandet fast.

### Sid- och nedre ärmsömmar / höger sprund

➐ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket. Träckla sid- och de nedre ärmsömmarna (sömnummer 2). **Observera**, sy inte ihop sprundet mellan tvärstrecken i **höger** sidsöm (pil). Fäst sömåndarna. Jacka sömsmånerna på framstycket ovan- och nedanför sprundet (pilar). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna på sprundet. Kantsticka sprundkanterna 0,5 cm brett (7a).  
**Teckningarna 5 till 7 visar A.**

Sy fast **fällen** som vid text och teckning 2.

### Knytband

➑ Pressa in sömsmån i långsidorna och i en kortsida, vik in och träckla fast. Sy fast sömsmånerna smalt.

## A

➒ Träckla och sy fast **höger knytband** (det korta bandet) på höger framstyckets främre kant. Klipp ner sömsmånerna bara på knytbandet till 1 cm.  
Sy fast **vänster knytband** på vänster främre kant på samma sätt.

➓ Pressa sömsmån i de främre kanterna mot avigan, vik in och träckla fast. Sy fast sömsmånerna smalt, sy samtidigt även fast sömsmånerna på knytbanden.

## B

➓ Träckla och sy fast **höger knytband** (det korta bandet) på höger framstyckets främre kant. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i framstycket. Kantsticka framstycket i fastsättnings-sömmarna 0,7 cm brett, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Sy fast **vänster knytband** på vänster främre kant på samma sätt.

## B

Прокладкой дублировать одну деталь воротника с изнаночной стороны. Контур воротника перевести на прокладку.

## ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

## AB ПЛАТЬЕ-КИМОНО / БЛУЗКА-КИМОНО

### Плечевые швы и верхние швы рукавов

➊ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и с каждой стороны сметать и стачать плечевые срезы и верхние срезы цельнокроеных рукавов (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

### Подгибки низа рукавов

➋ Припуски на подгибки низа рукавов заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

## B Воротник

➌ Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сколоть, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Открытые срезы сколоть.

➍ Воротник вметать в горловину между поперечными метками (контрольная метка 3), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами.

## AB

### Горловина / Косая лента

➔ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

➎ Косую ленту сложить вдоль пополам и приутюжить. Сложенную вдвое косую ленту сложить с изделием лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные края ленты лежат на припуске по срезу. Косую ленту притачать на расстоянии 1 см, прихватывая у B воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

➏ Косую ленту заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую ленту.

### Боковые швы и нижние швы рукавов / Разрез в правом боковом шве

➐ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и с каждой стороны стачать боковые срезы и нижние срезы рукава (контрольная метка 2). **Внимание:** в правом боковом шве оставить открытым разрез между поперечными метками (стрелка). На концах шва сделать закрепки. Припуски шва надсечь выше и ниже разреза (стрелки). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку. Припуски разреза обметать и разутюжить. Полочку и спинку отстрочить вдоль краев разреза на расстоянии 0,5 см (7a).  
**На рисунках 5 - 7 показана модель A.**

Подгибка низа платья / блузки - см. пункт и рис. 2.

### Пояса-завязки

➑ На каждом поясе-завязке припуски по продольным срезам и по одному из коротких срезов заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

## A

➒ **Правый пояс-завязку** (короткий) приметать и притачать к срезу борта правой полочки. Припуски шва срезать только на поясе-завязке до ширины 1 см. **Левый пояс-завязку** притачать так же к срезу борта левой полочки.

➓ Припуски по срезам бортов заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край, настрачивая также припуски швов притачивания поясов-завязок.

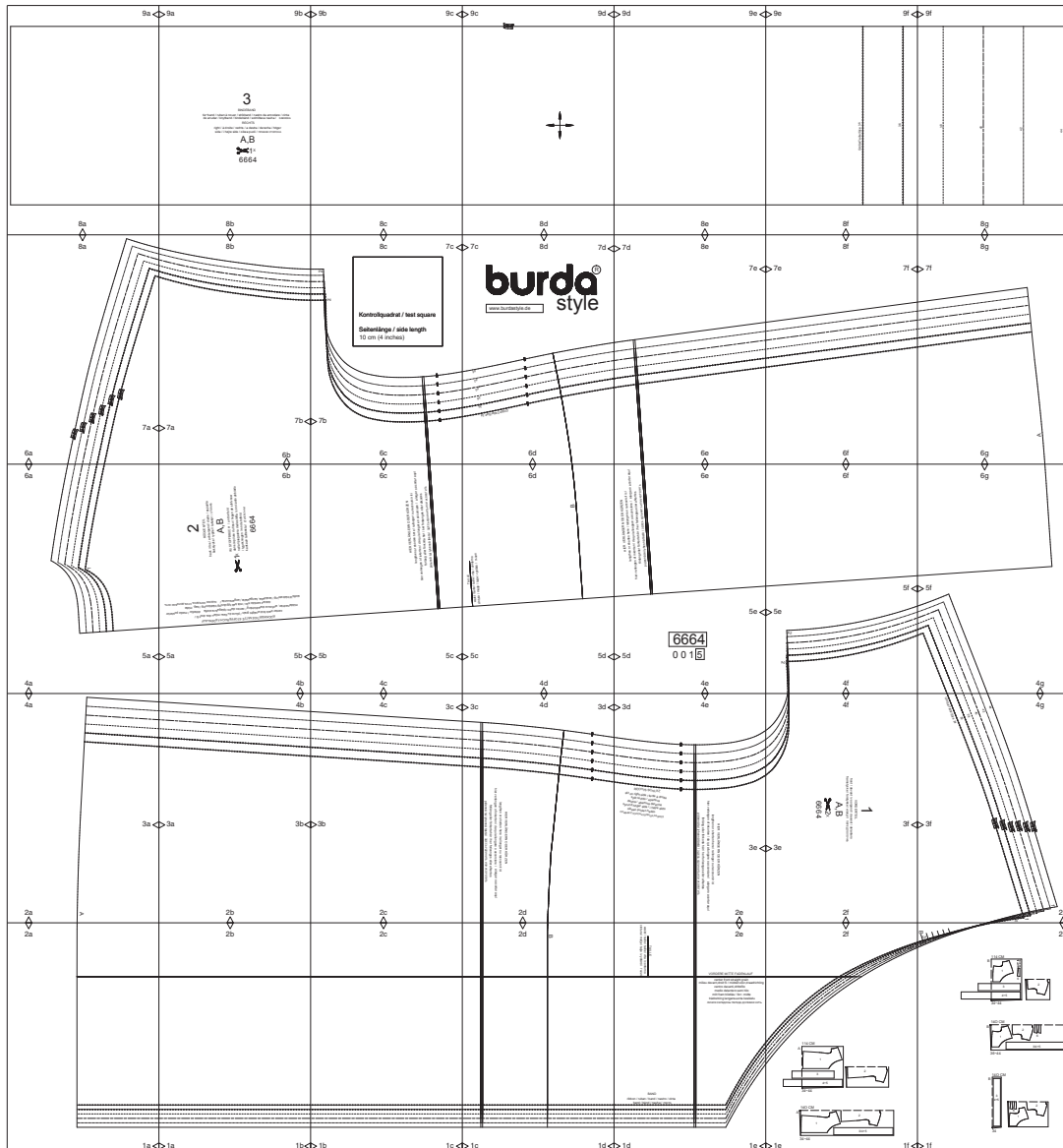
## B

➓ **Правый пояс-завязку** (короткий) приметать и притачать к срезу борта правой полочки. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на полочку. Полочку отстрочить вдоль шва притачивания на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски.

**Левый пояс-завязку** притачать так же к срезу борта левой полочки.

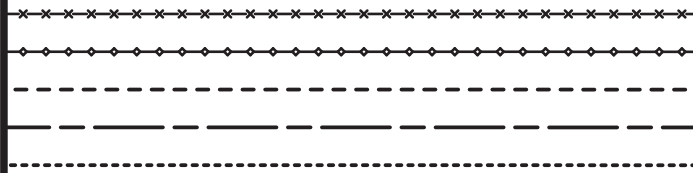
# burda Download–Schnitt

## Modell 6664 Bogen A



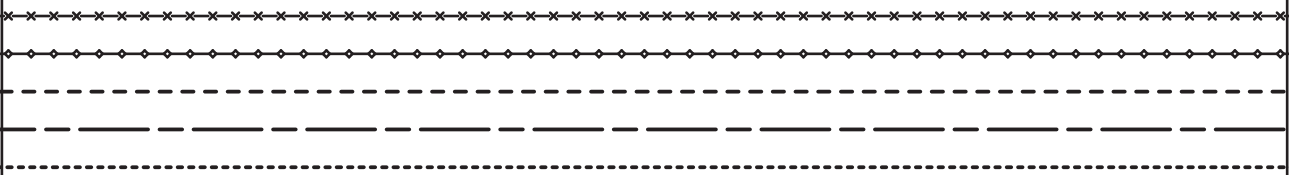
Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg  
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.  
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,  
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b



1a

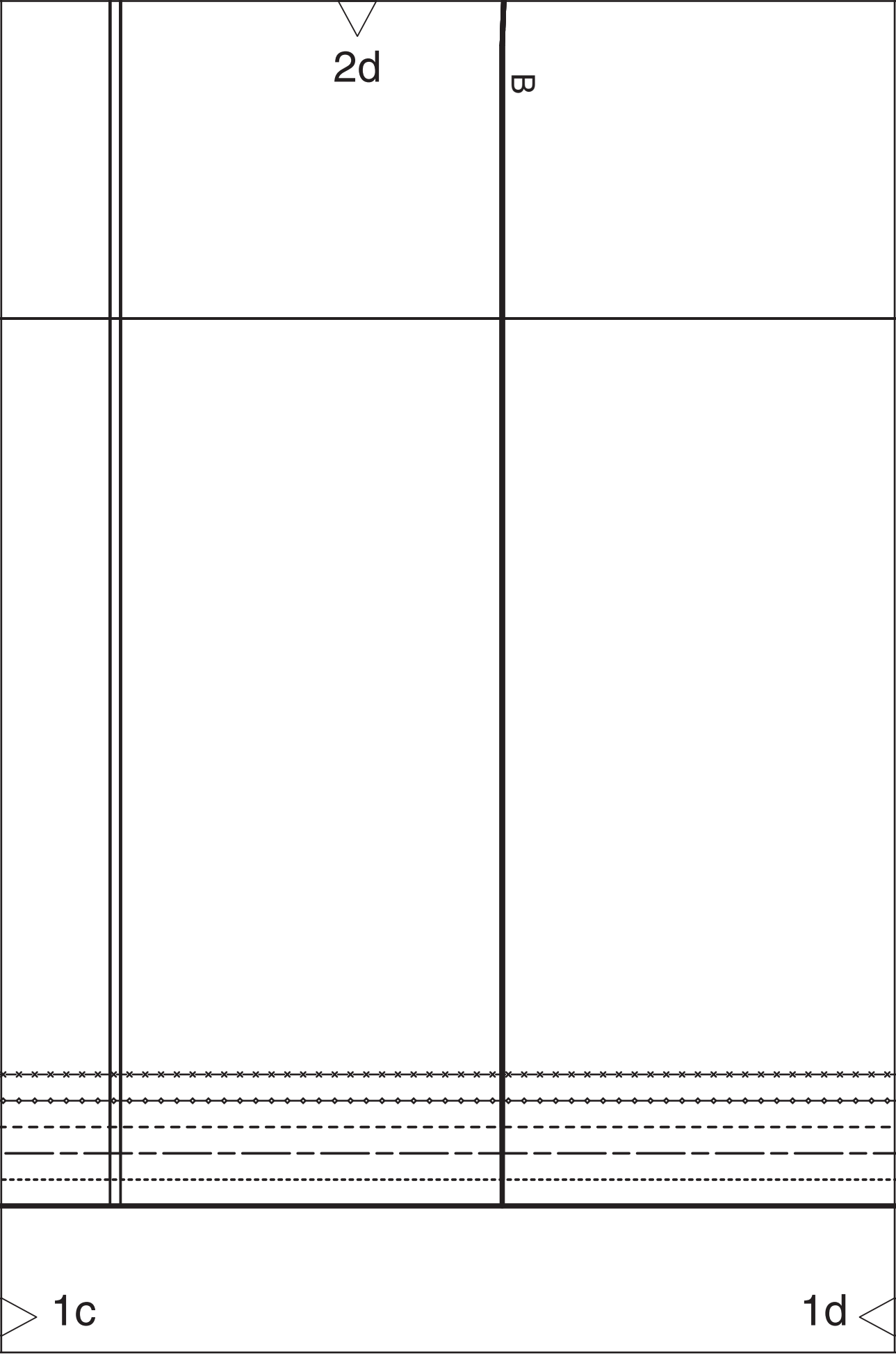
1b



2c

1b

1c



2e

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain  
milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting  
centro davanti,drittofilo  
medio delantero sent.hilo  
mitt fram blixtlås / forr. midte  
trådretning langansuunta keskietu  
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

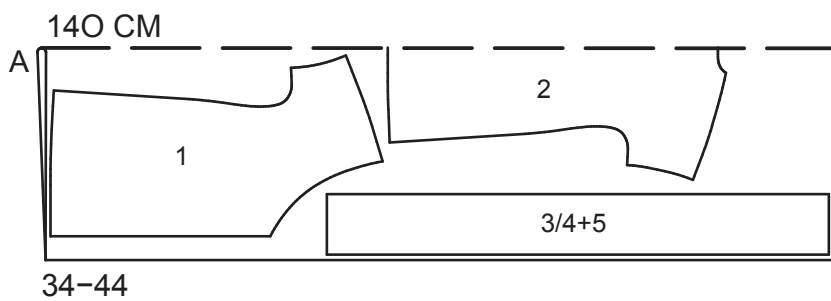
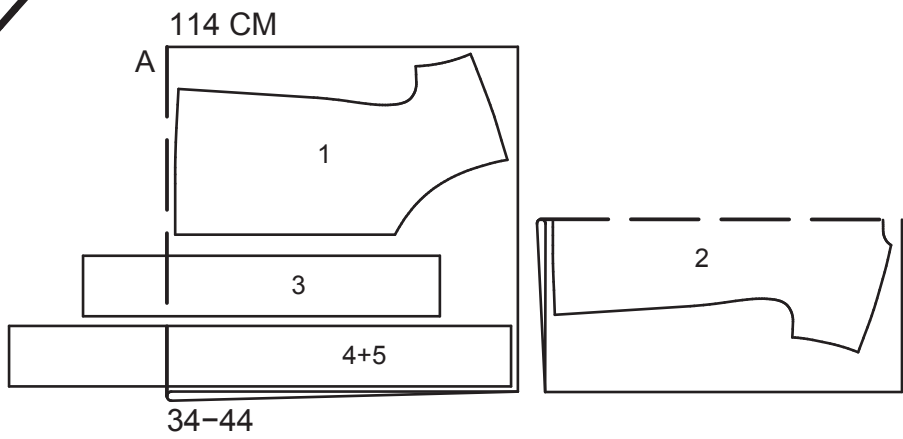
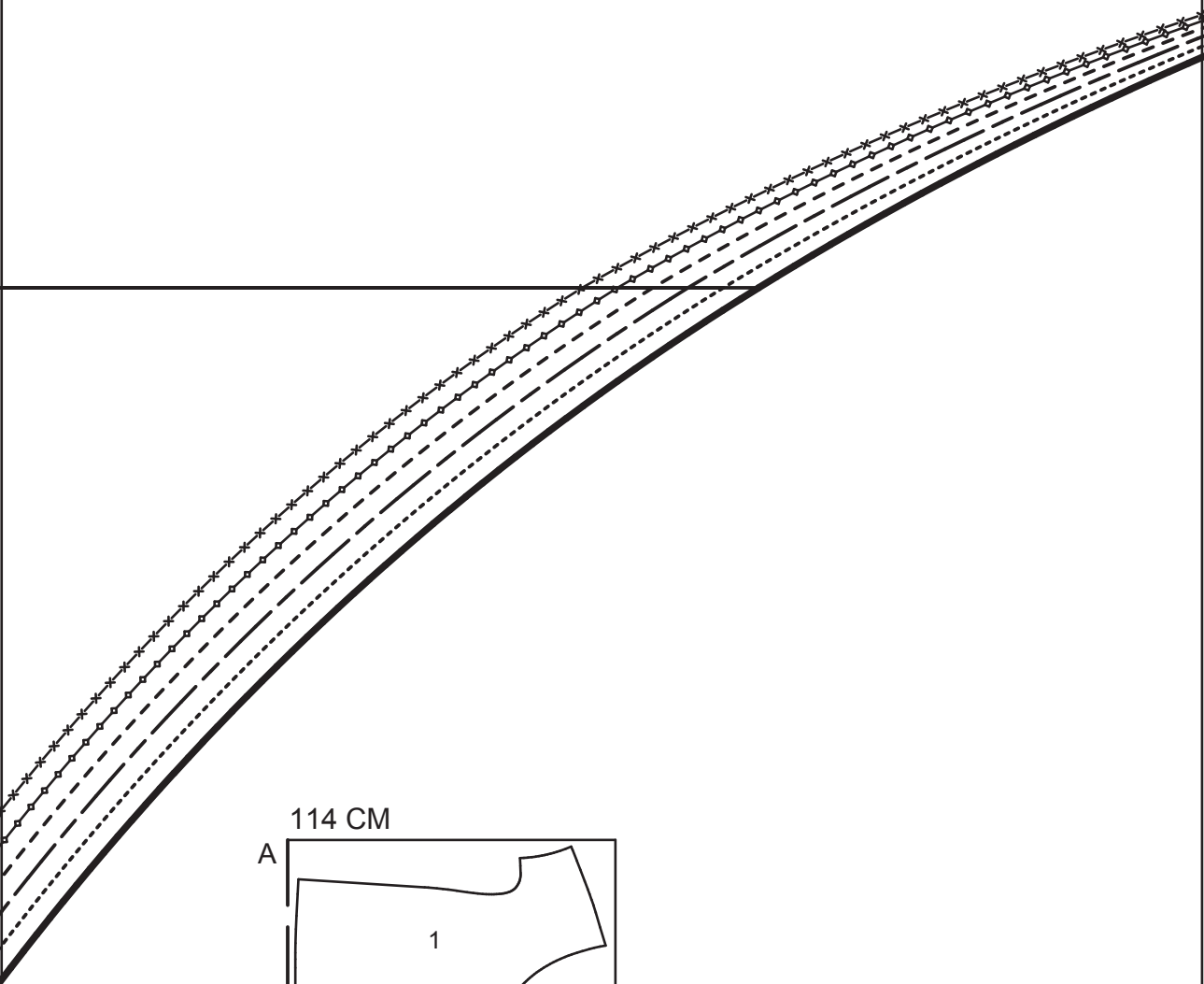
BAND

ribbon / ruban / band / nastro / cinta  
band / bånd / nauha / ЛЕНТА

1d

1e

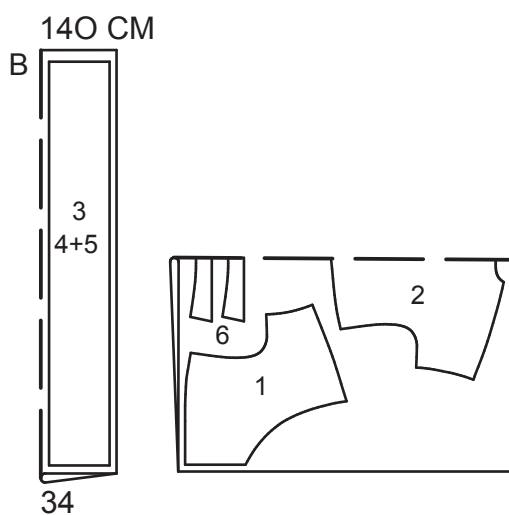
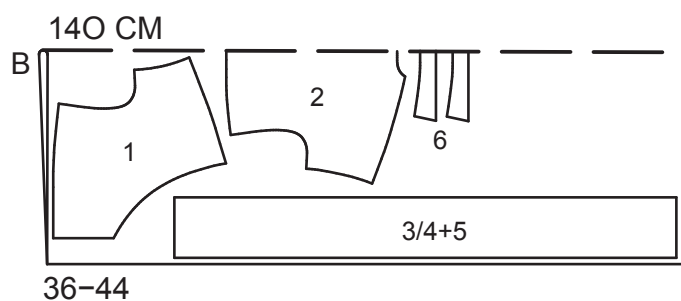
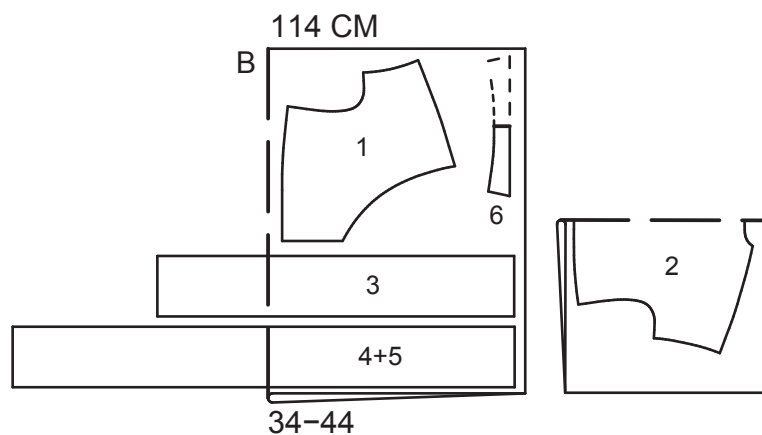
2f



1e

1f



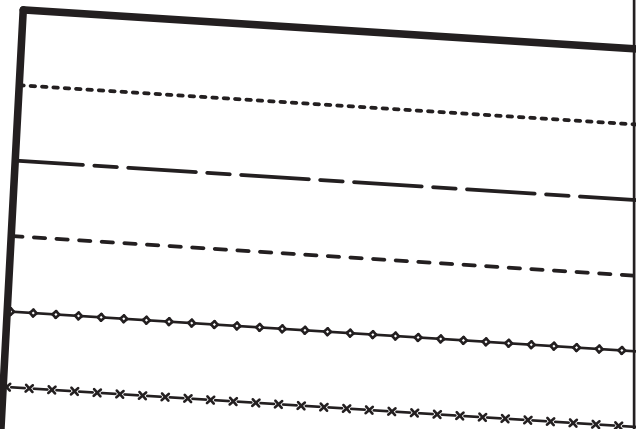


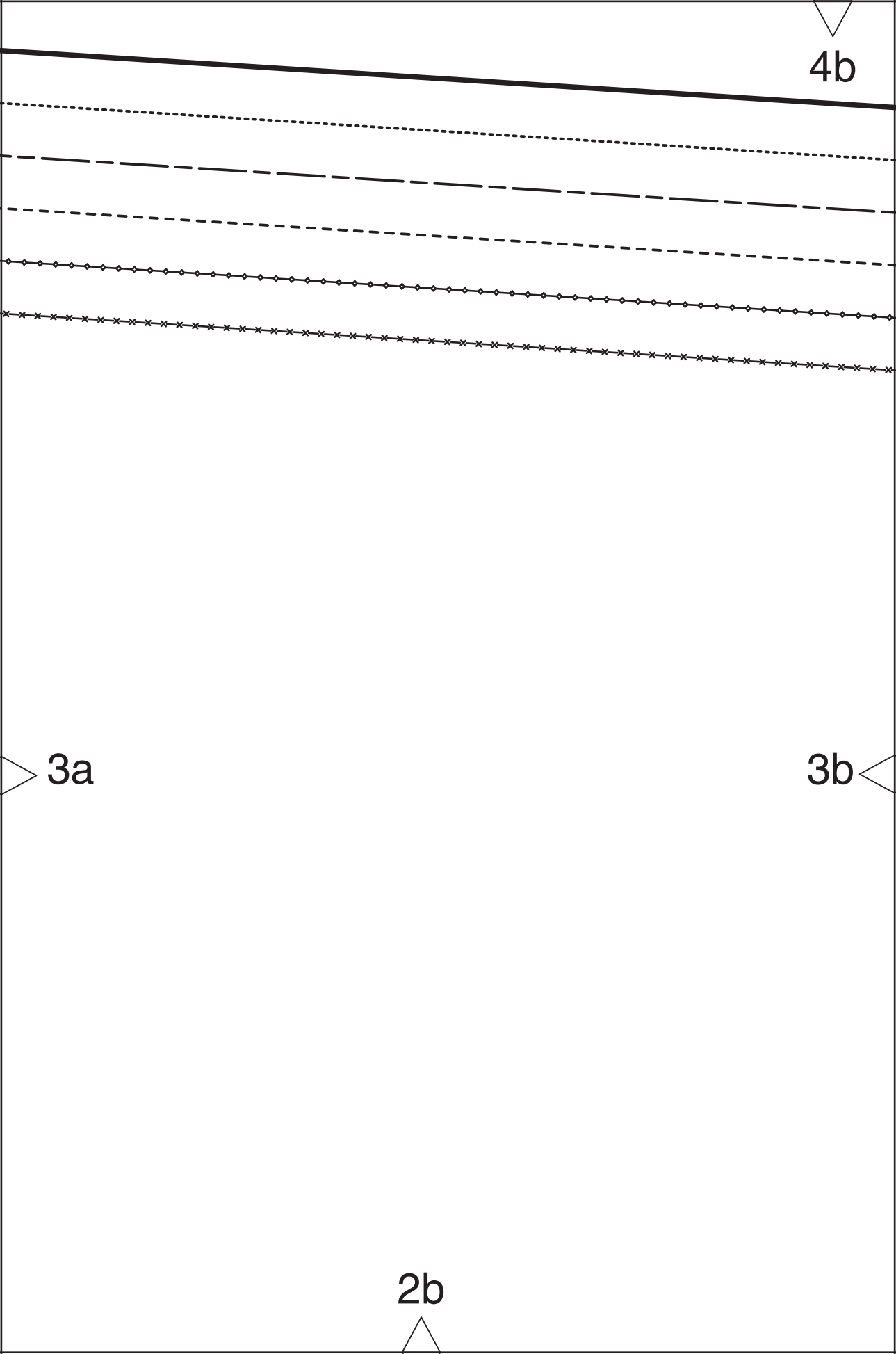
4a

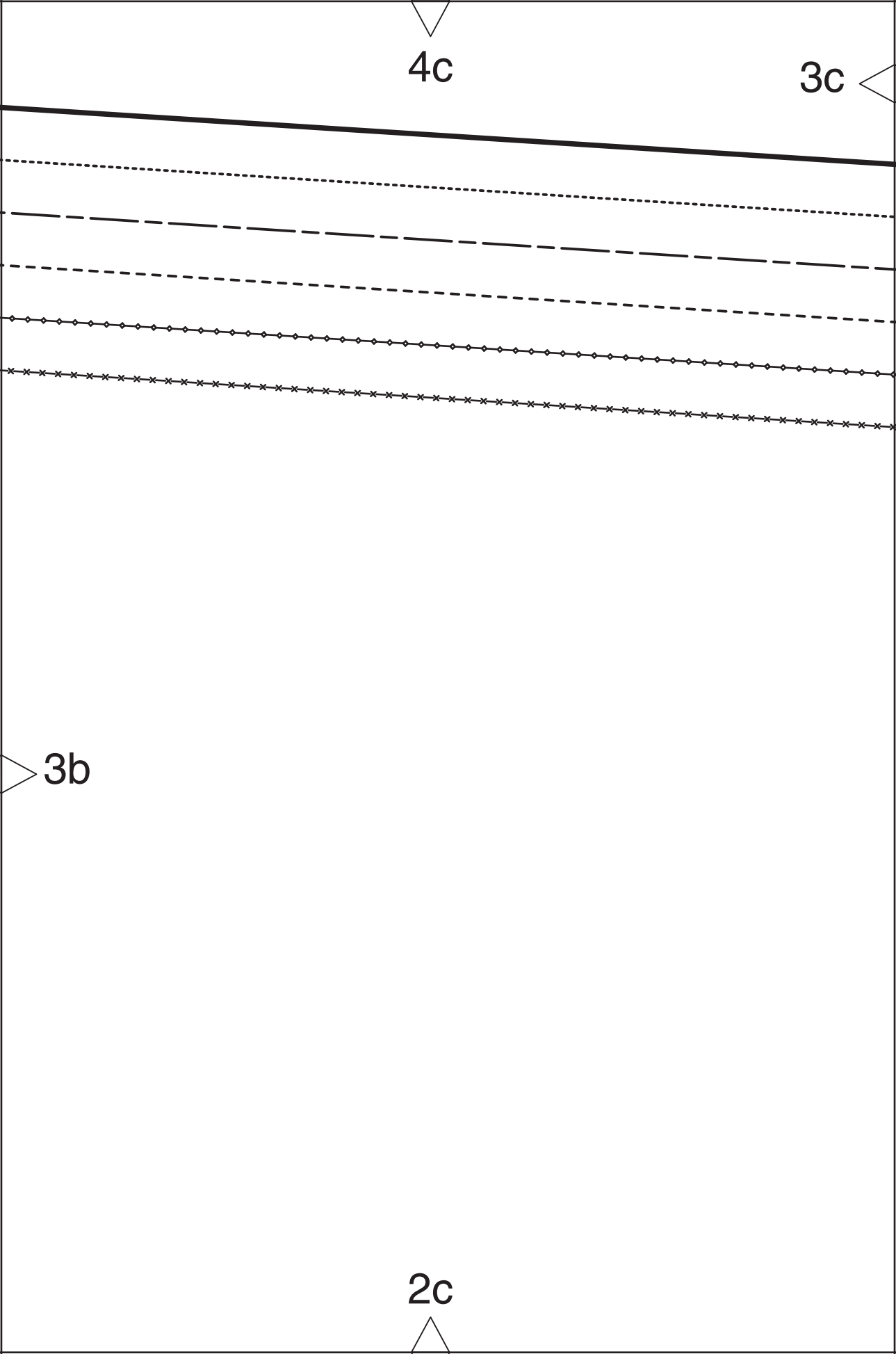
3a

2a

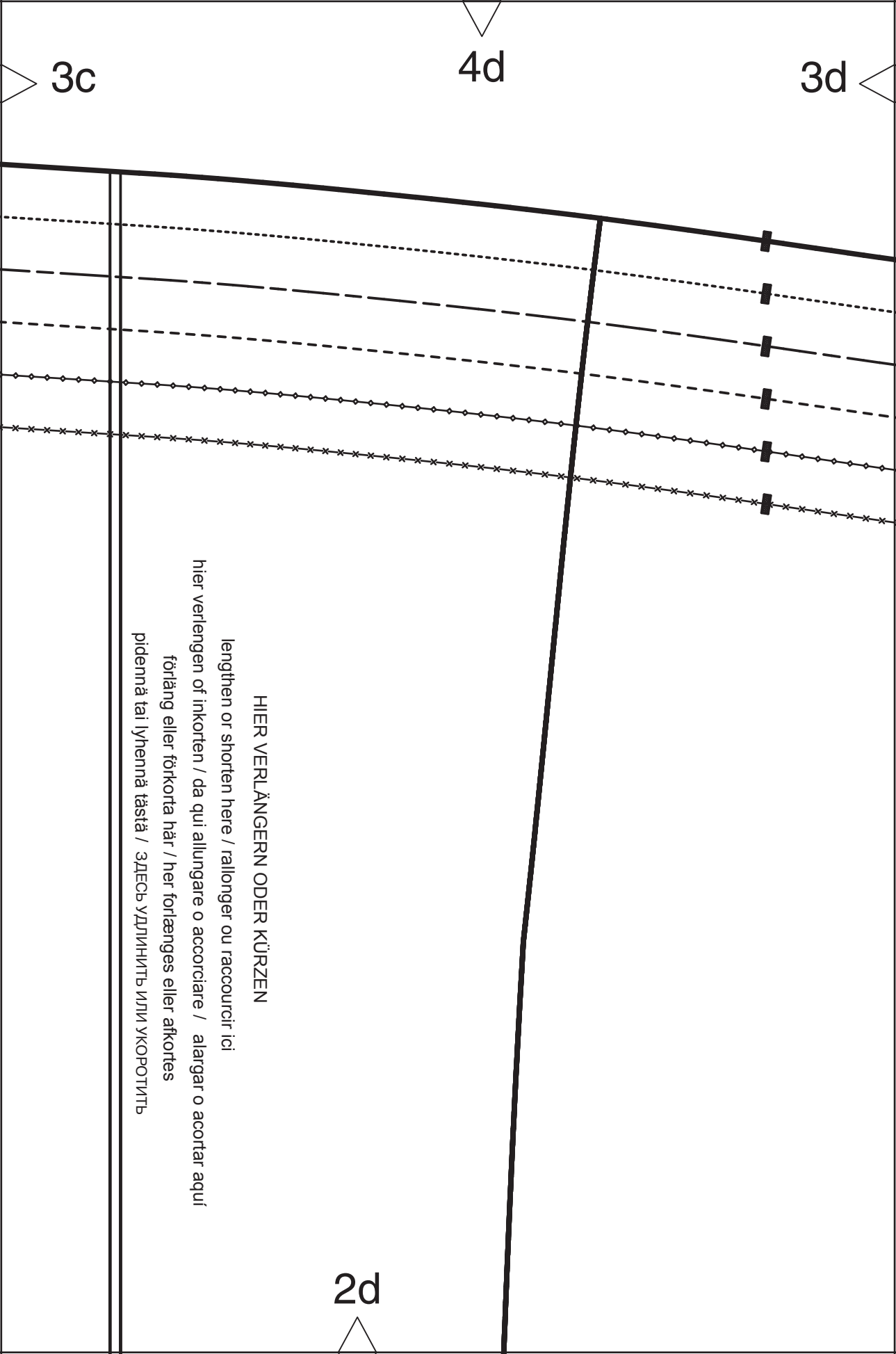
A

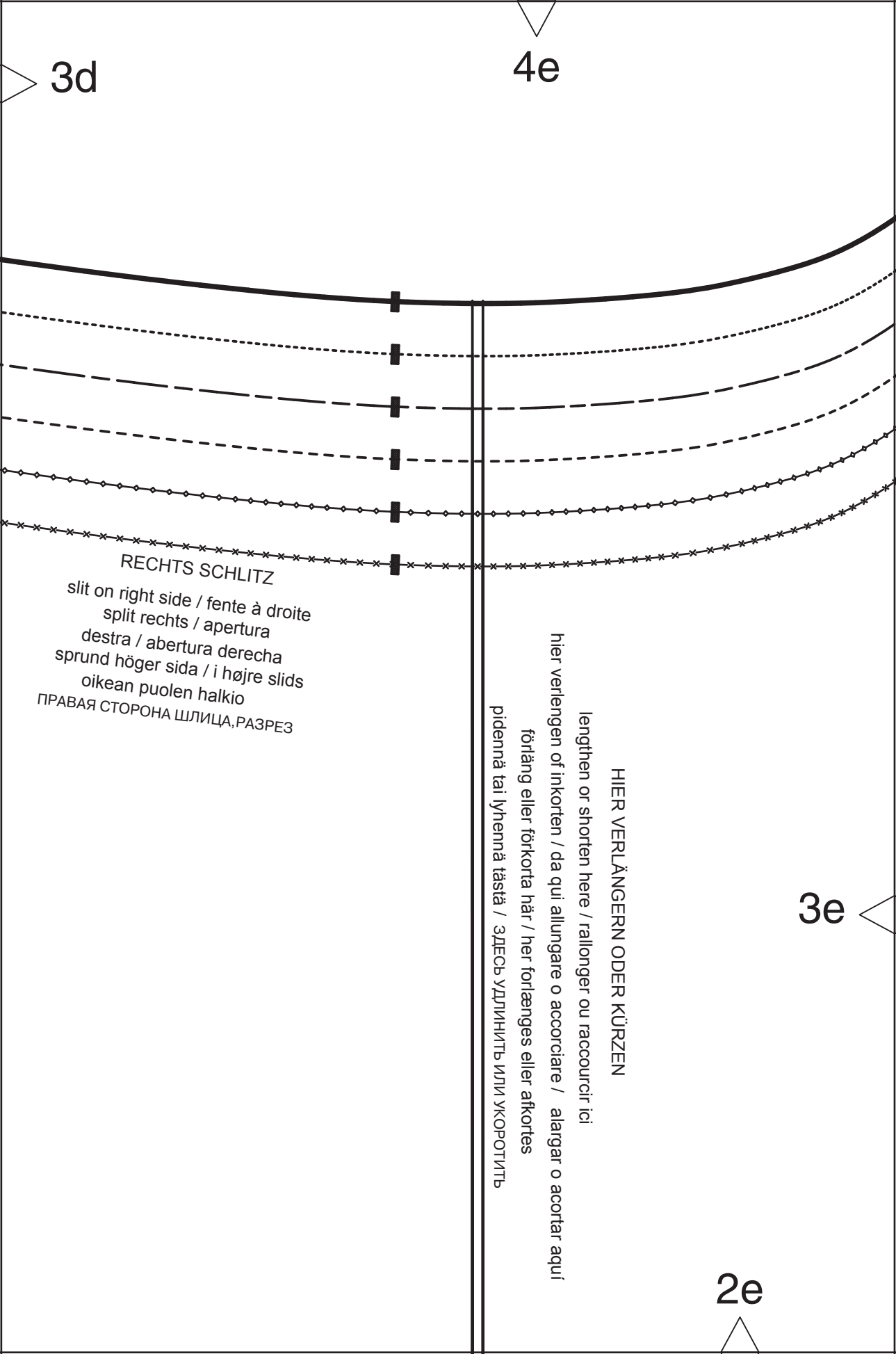












3d

4e

RECHTS SCHLITZ

slit on right side / fente à droite  
split rechts / apertura  
destra / abertura derecha  
sprund höger sida / i højre slids  
oikean puolen halkio  
ПРАВАЯ СТОРОНА ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

3e

2e

3f

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framstykke / forstykke / etukpi / перед, полочка

A,B

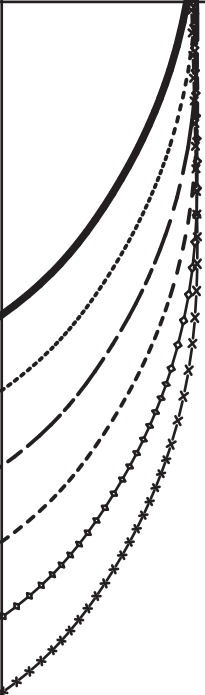


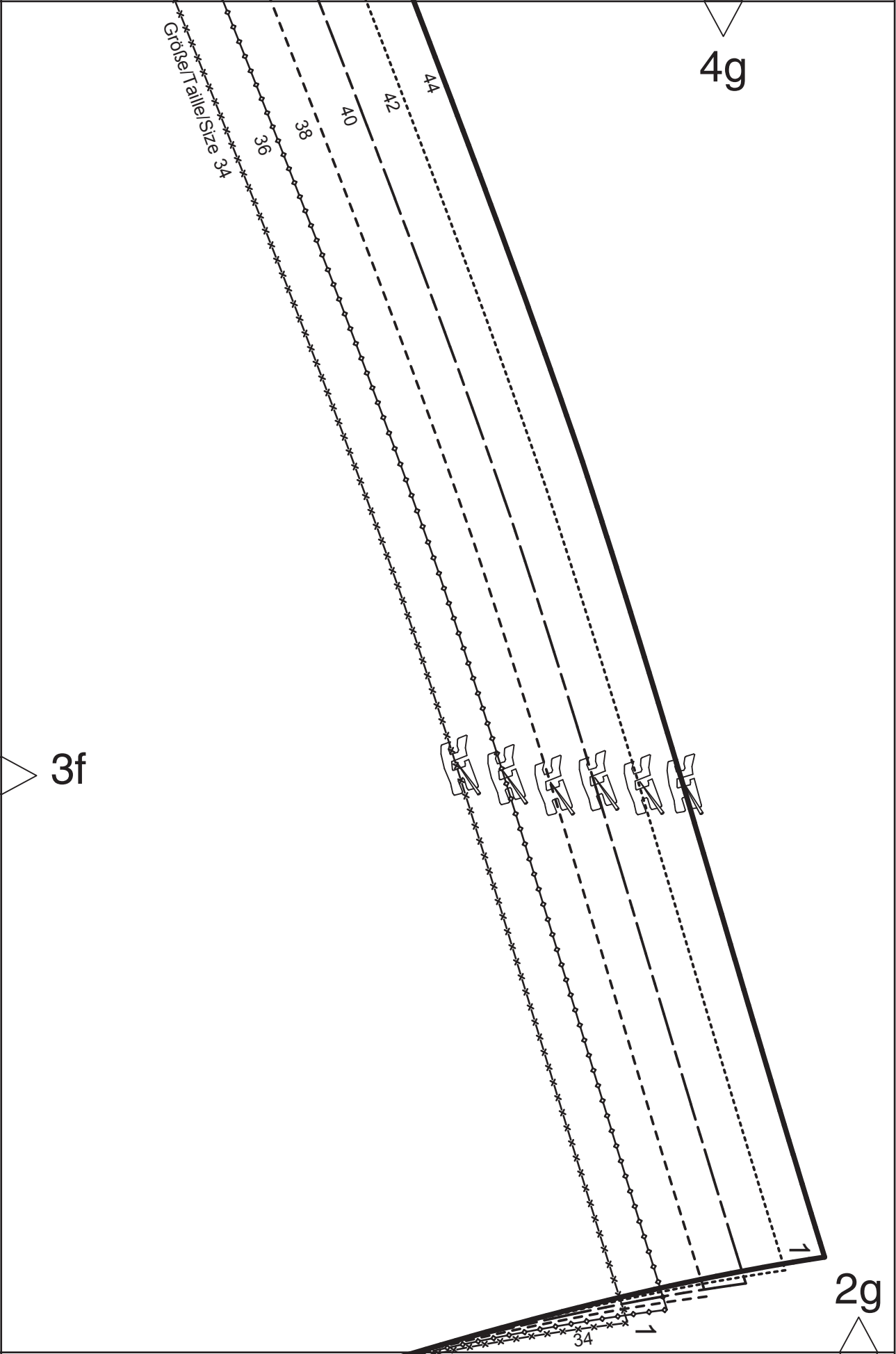
6664

4f

2f

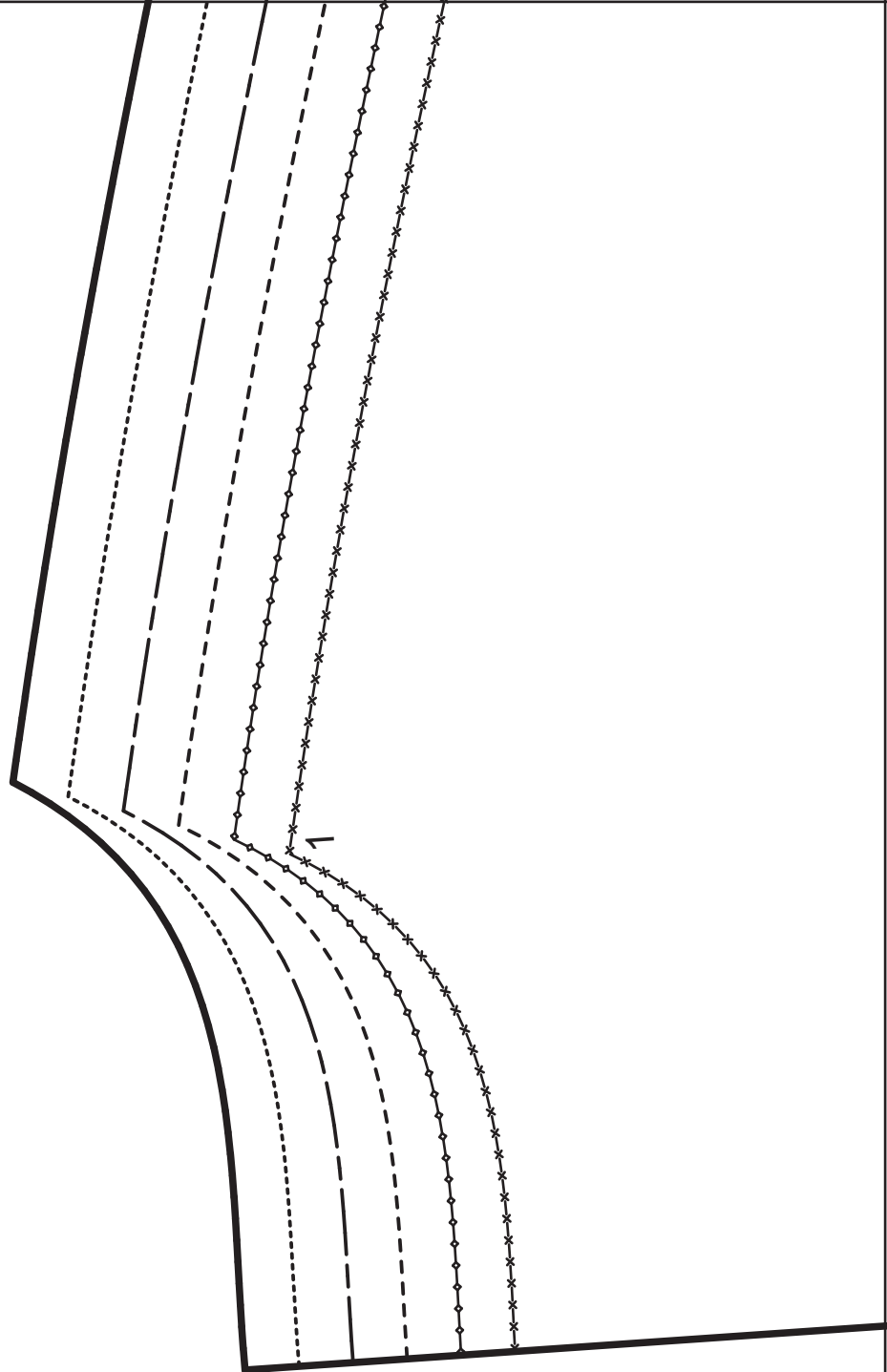
3e







6a



5a

4a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /  
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa  
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning / bag. midte  
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / задняя середина стиб долевая нить

5a

5b

4b

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda  
bakstycke / rygdal / takakpl / спинка

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / сгиб ткани

6664

6b

6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

lengthen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui

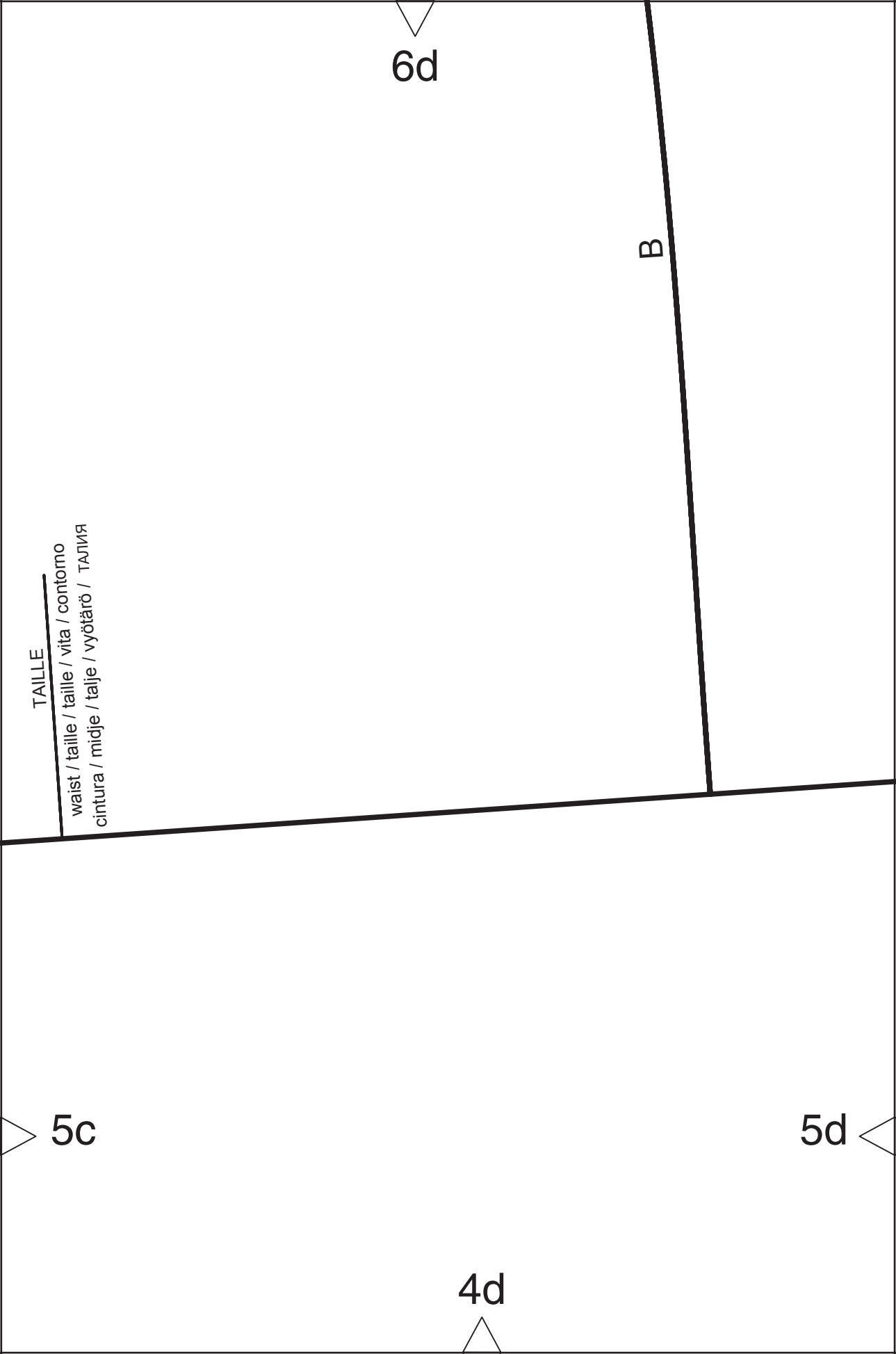
förilång eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить

5b

5c

4c



6d

B

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

4d

5c

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

6664

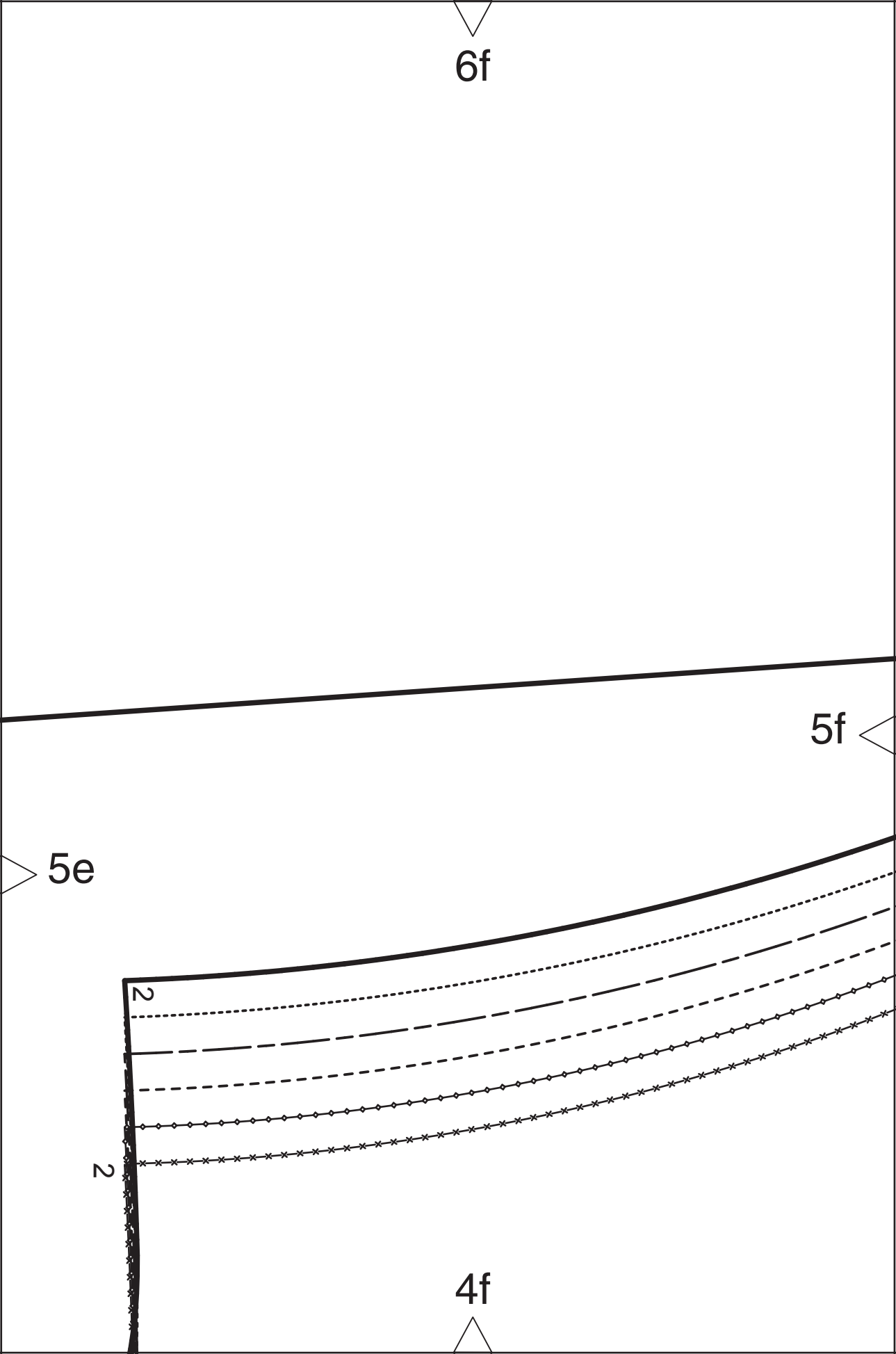
0 0 1 5

6e

4e

5e

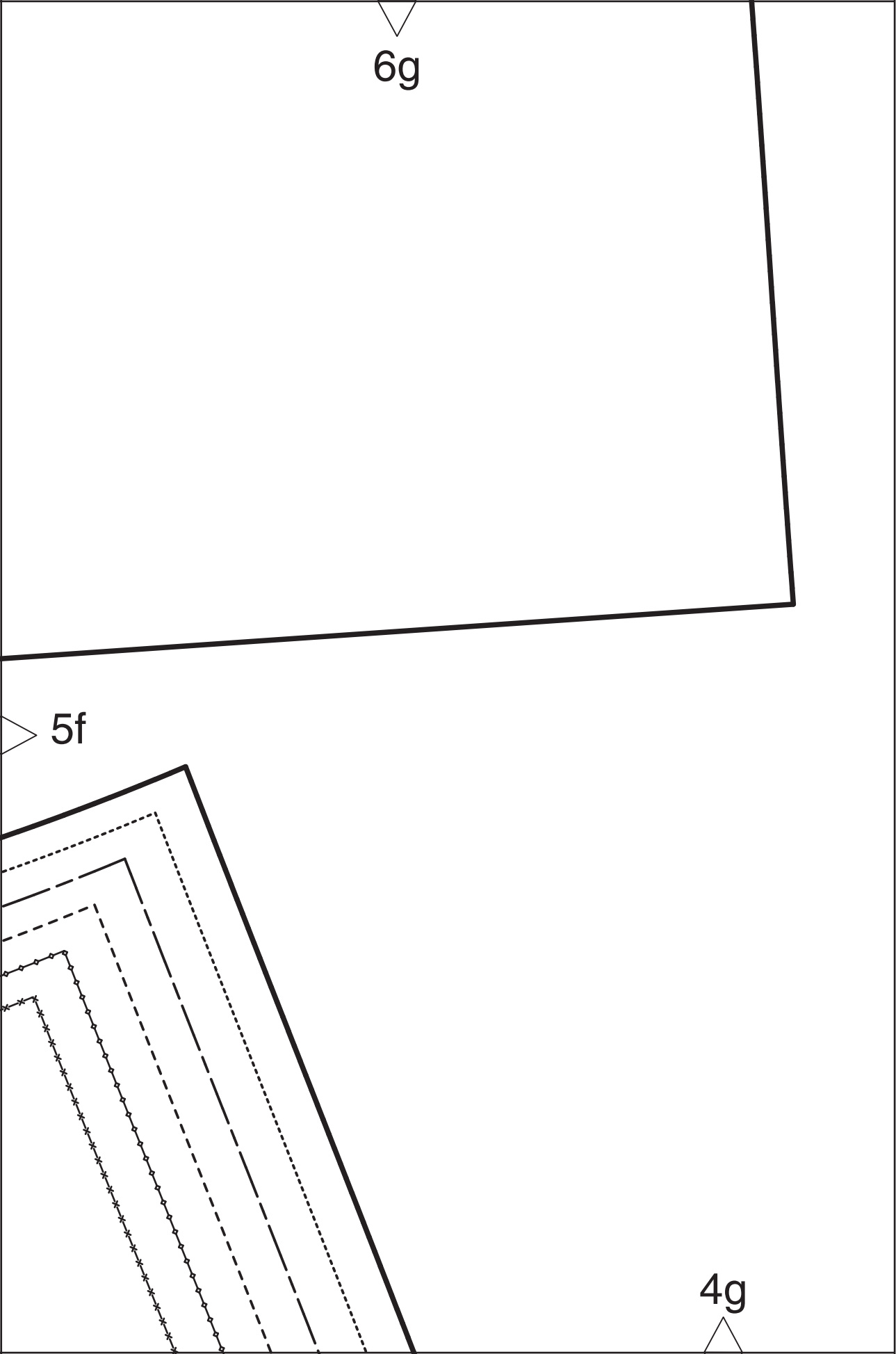
5d



6g

5f

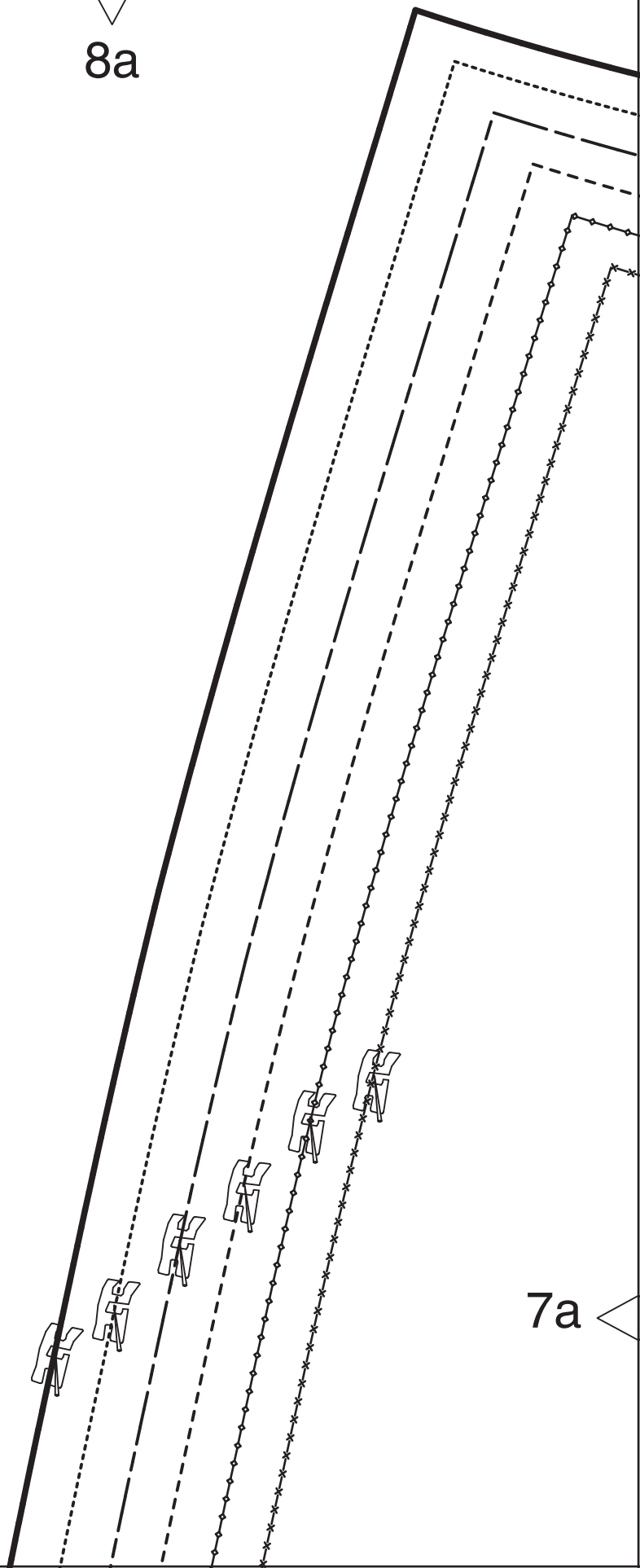
4g



8a

6a

7a



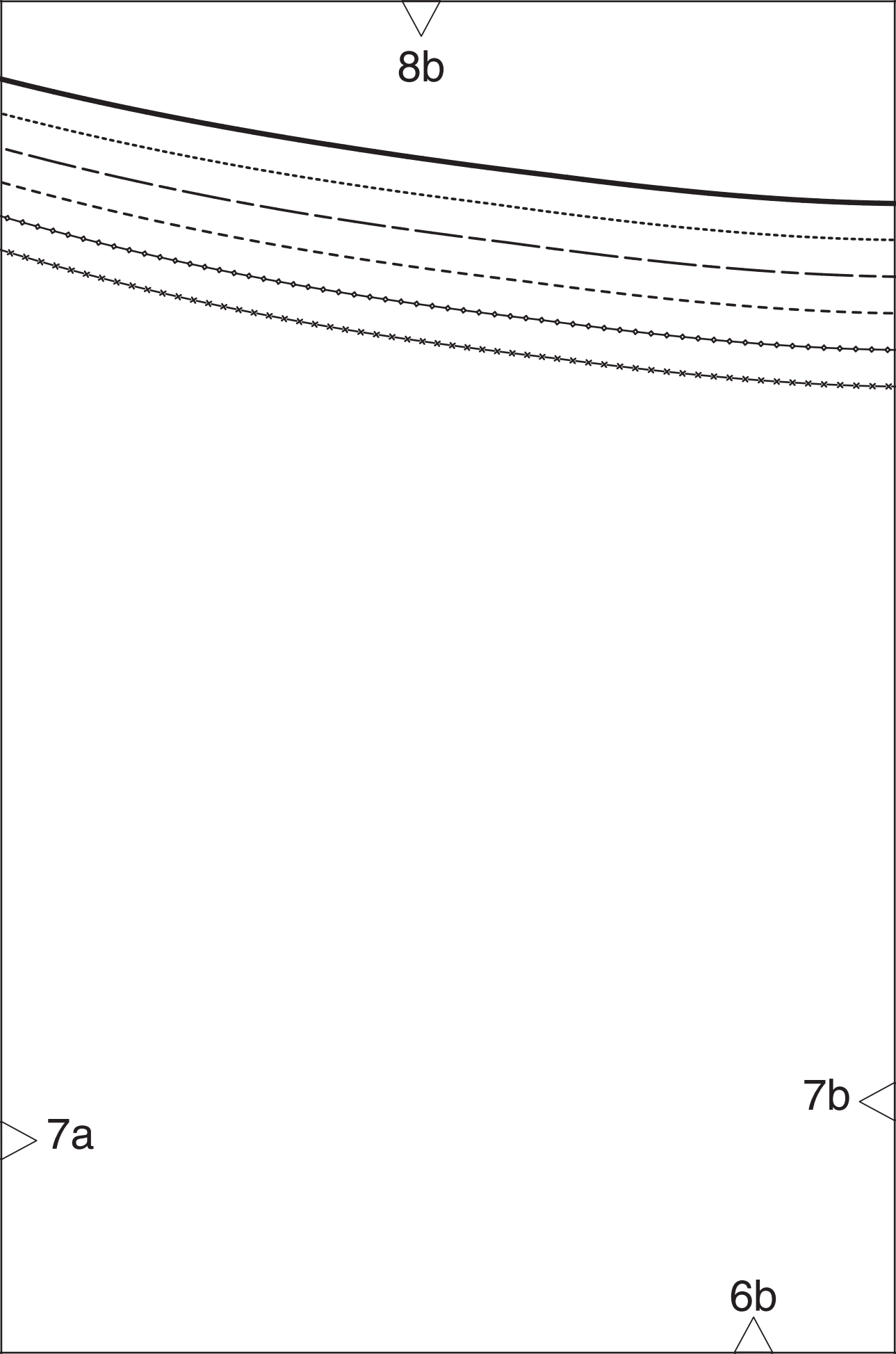


8b

7b

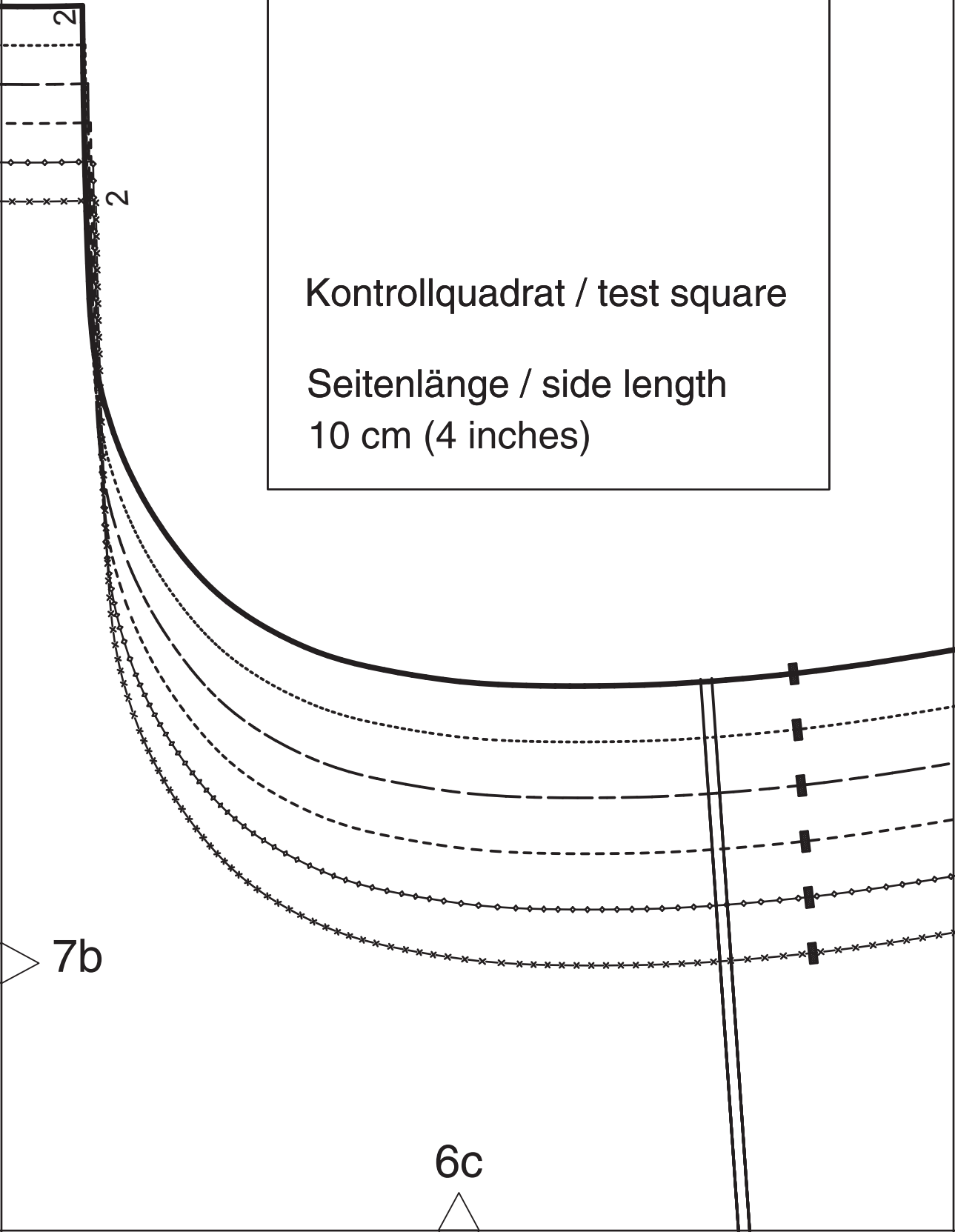
7a

6b



8c

7c



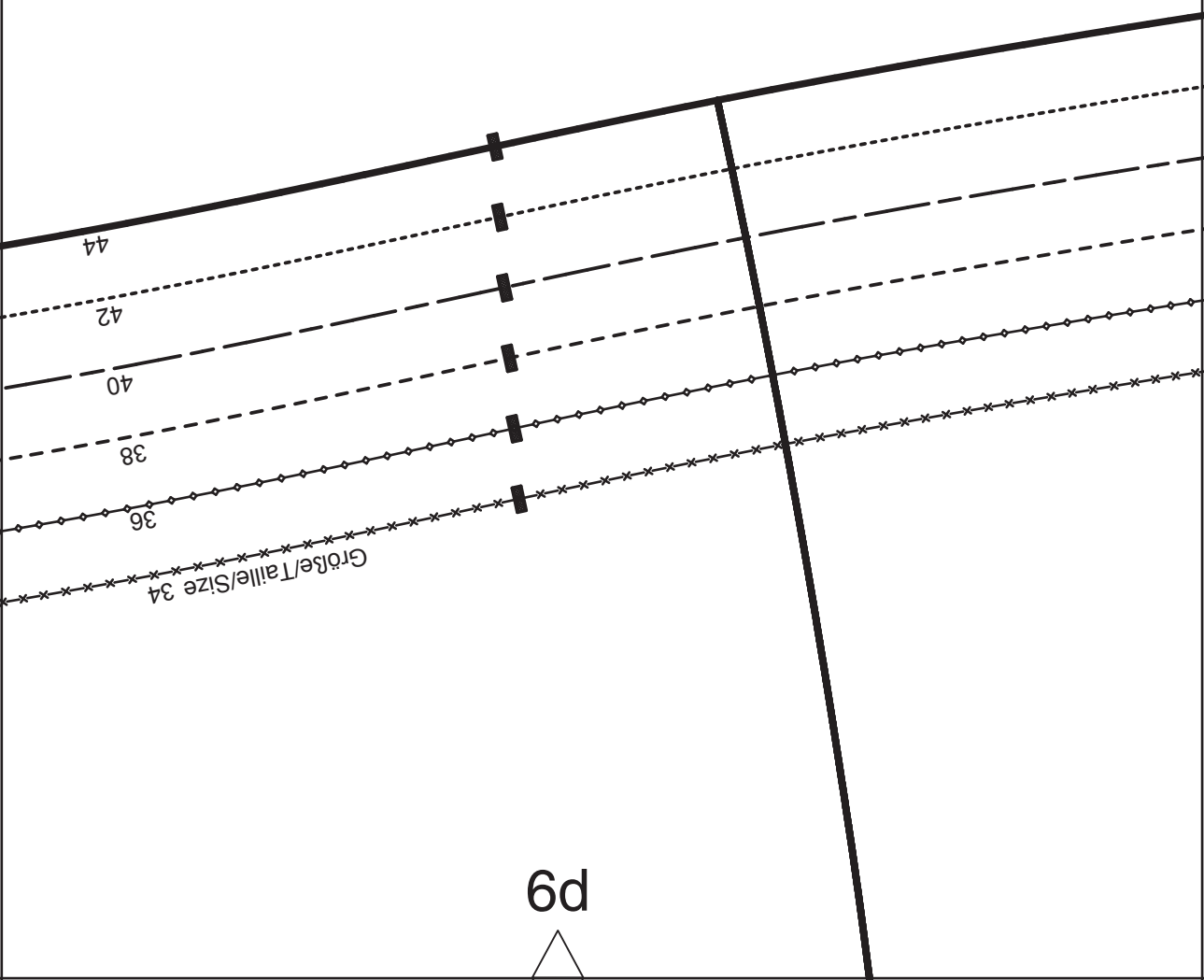
7c

8d

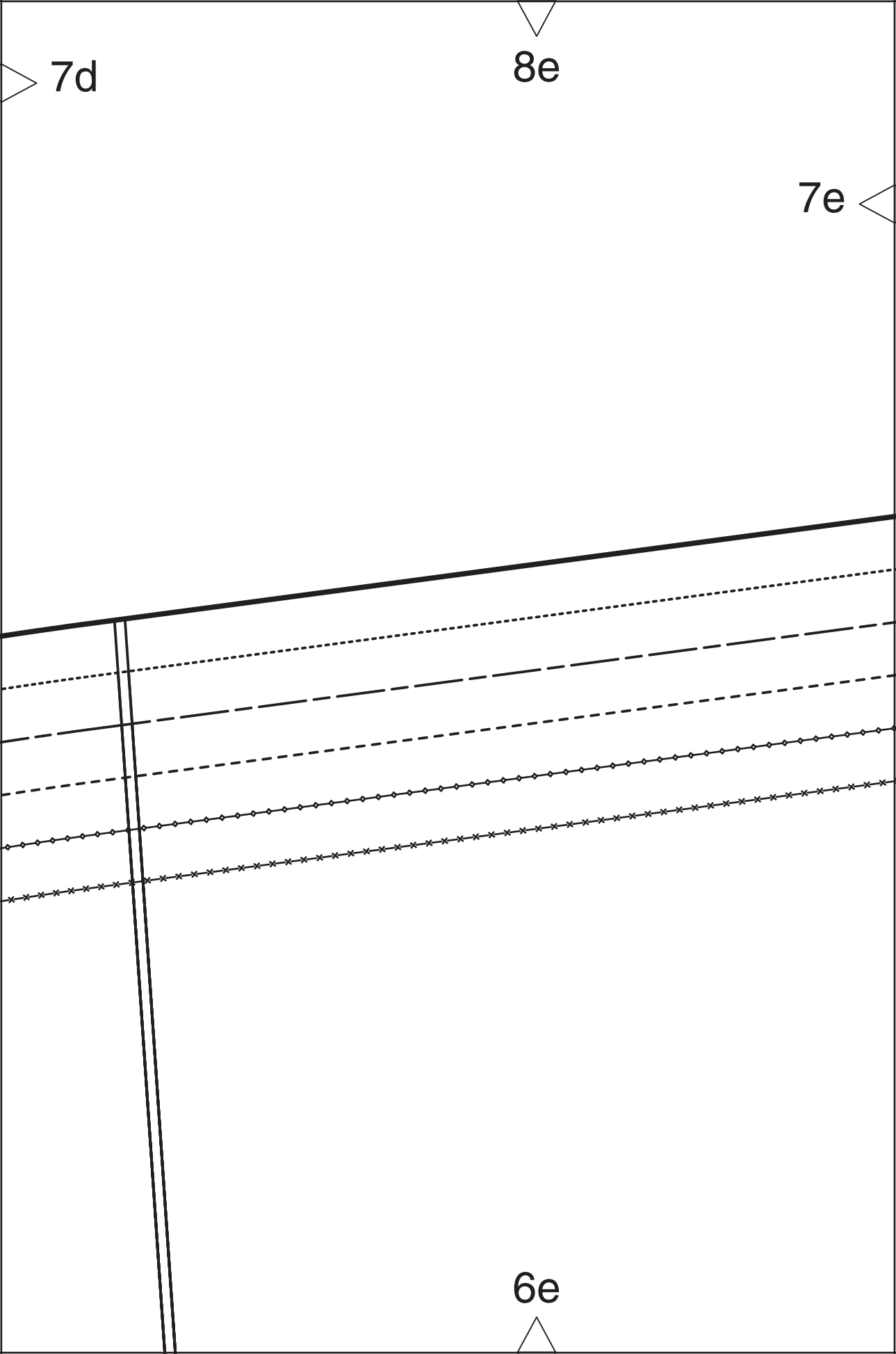
7d

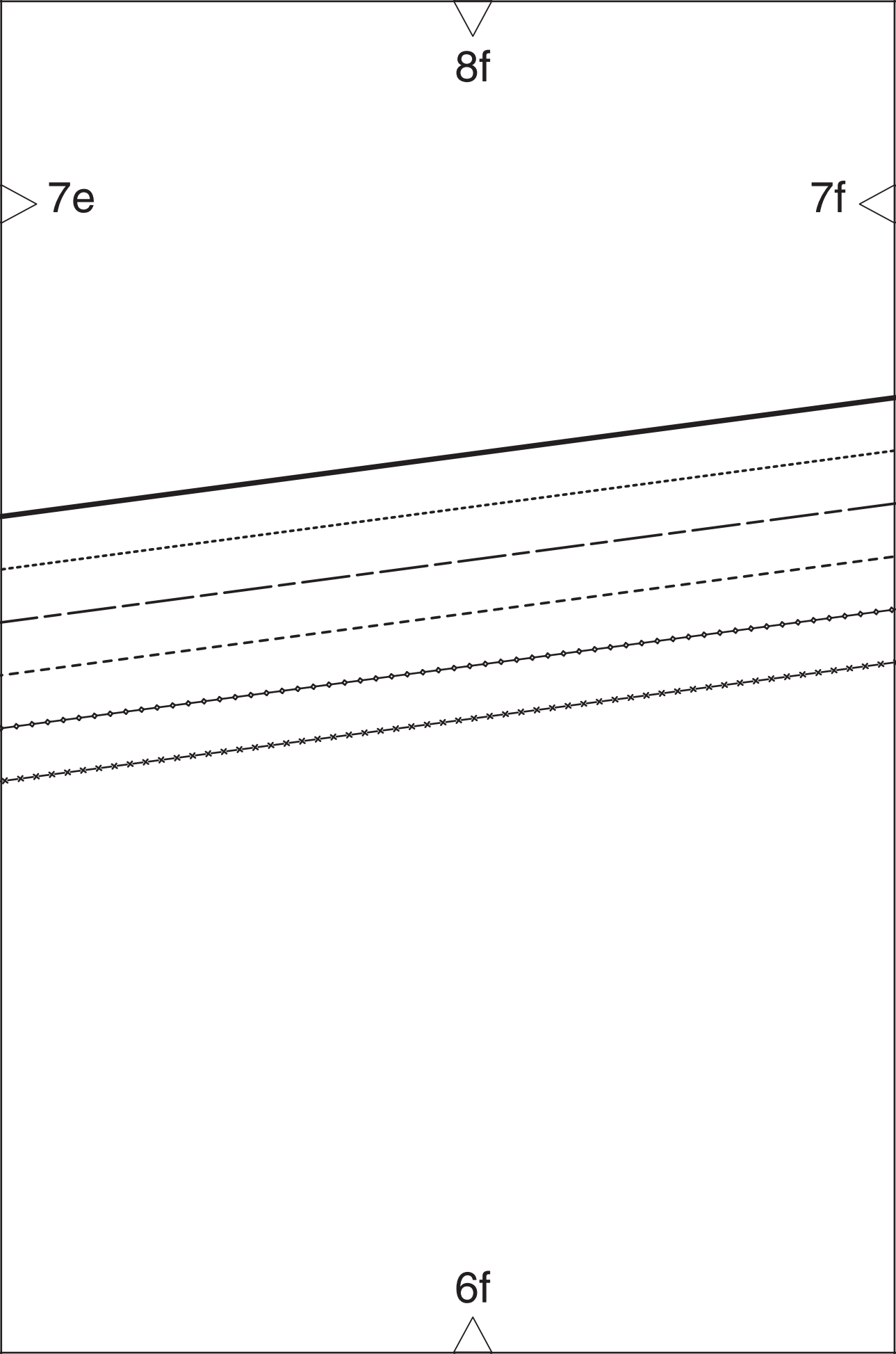
# burda<sup>®</sup> style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)



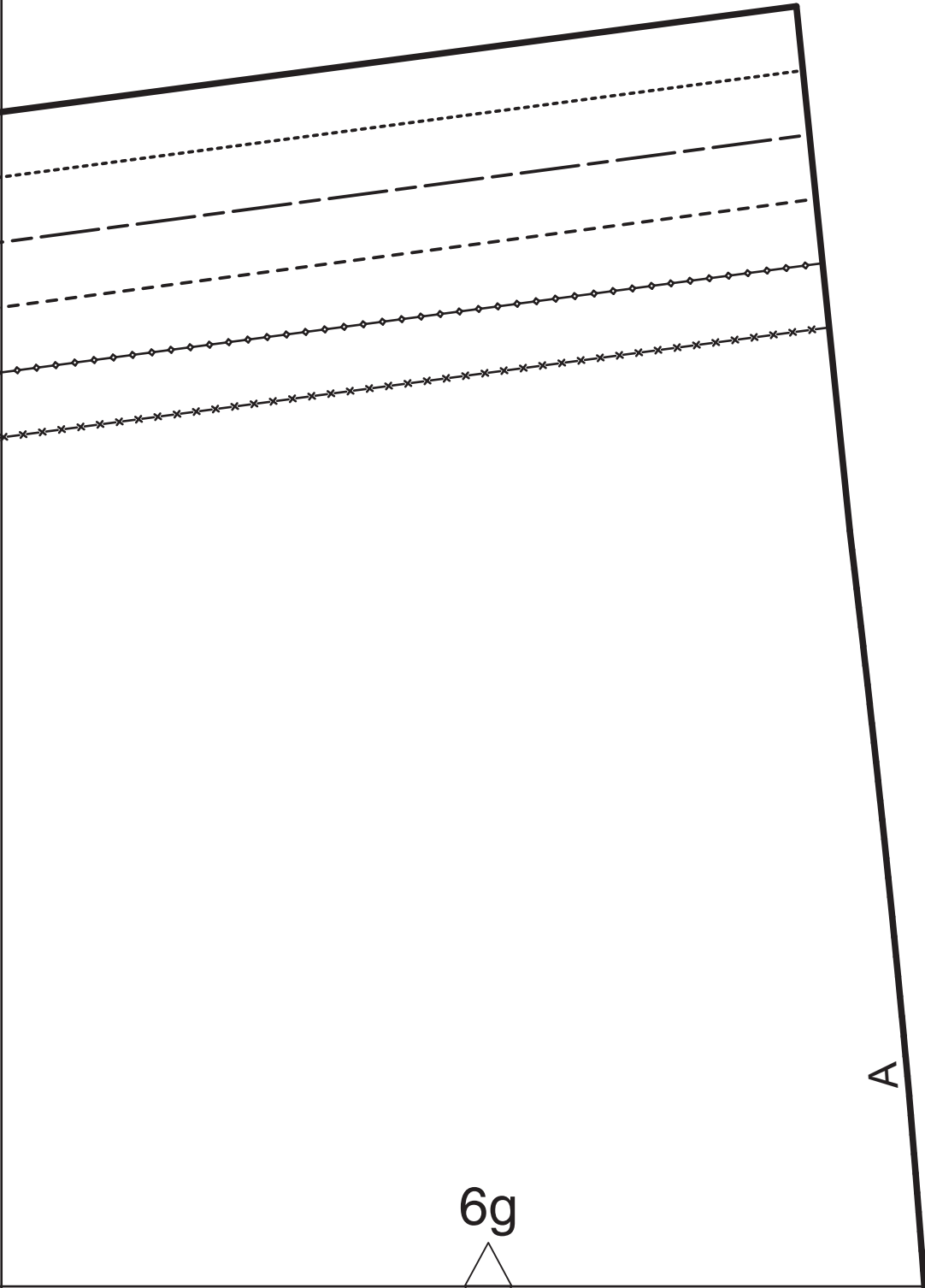
6d






8g

7f



9a 



8a



9a

9b

3

BINDEBAND

tie-band / ruban à nouer / strikband / nastro da annodare / cinta  
de anudar / knytband / bindebånd / solmittava nauha / ЗАВЯЗКА

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger  
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

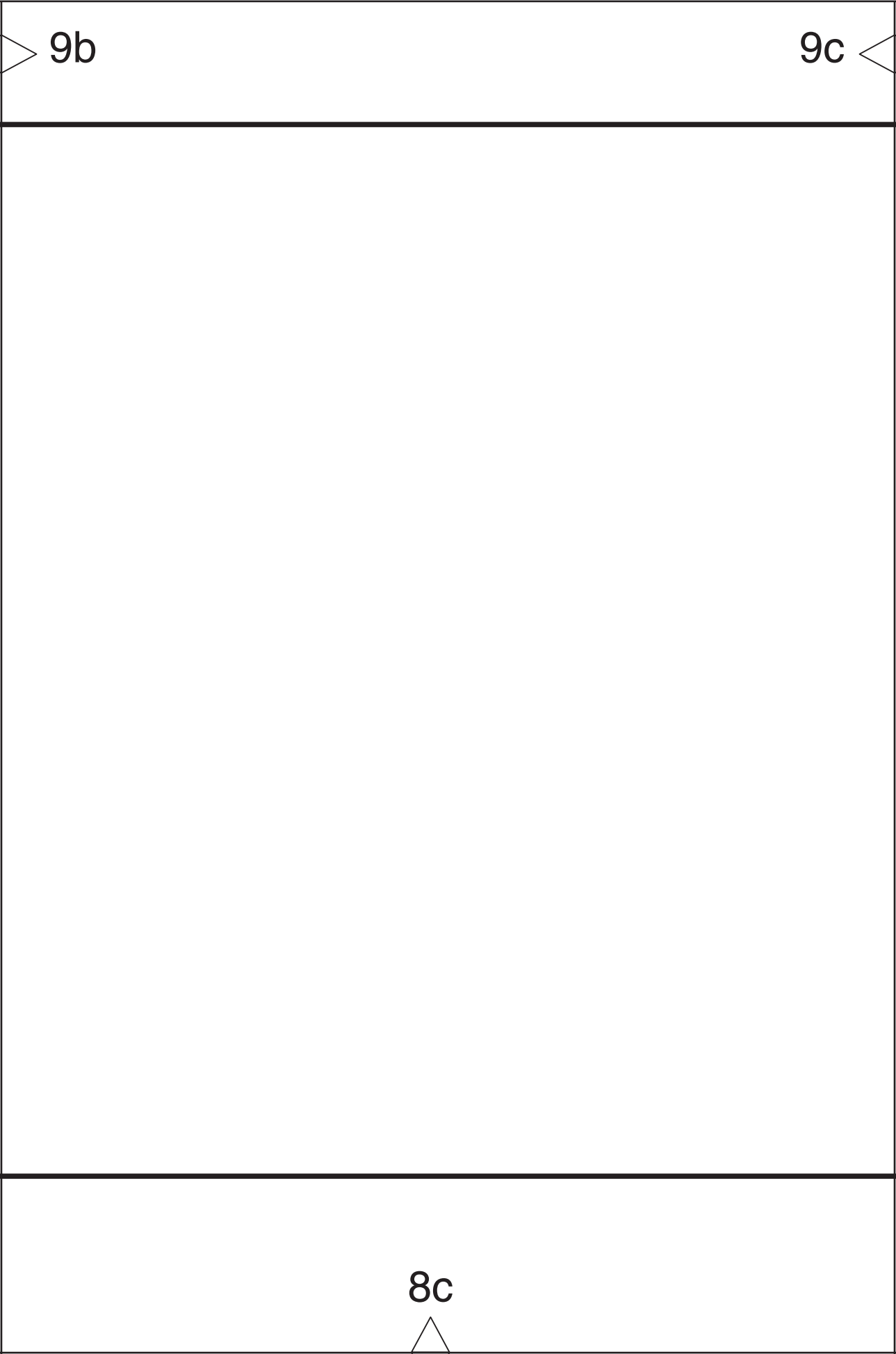
A,B

 1x

6664

8b





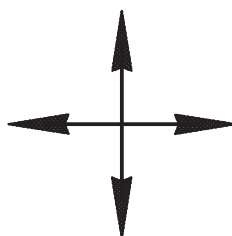
9b

9c

8c

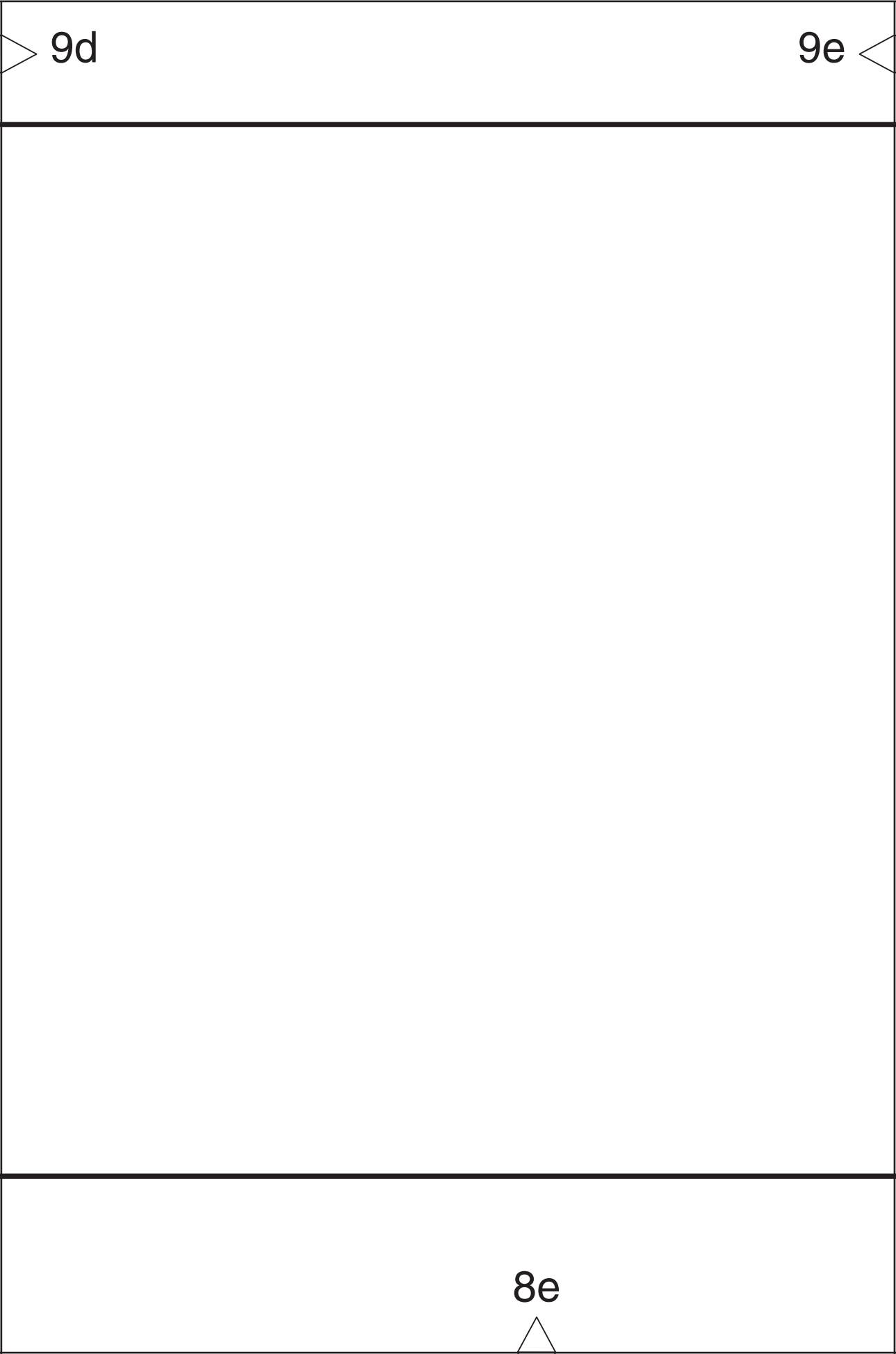
9c

9d



8d





9d

9e

8e

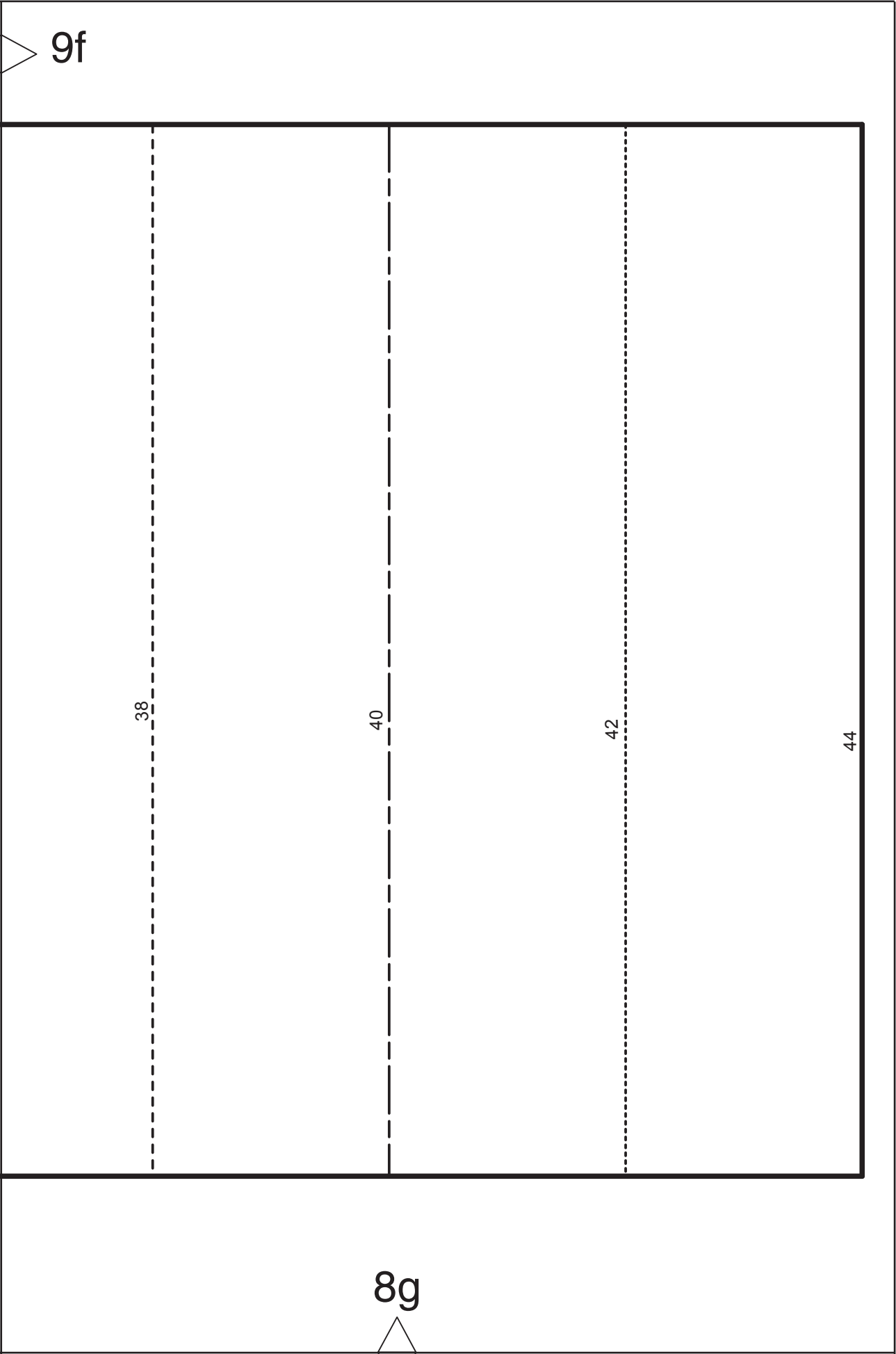
9e

9f

Größe/Taille/Size 34

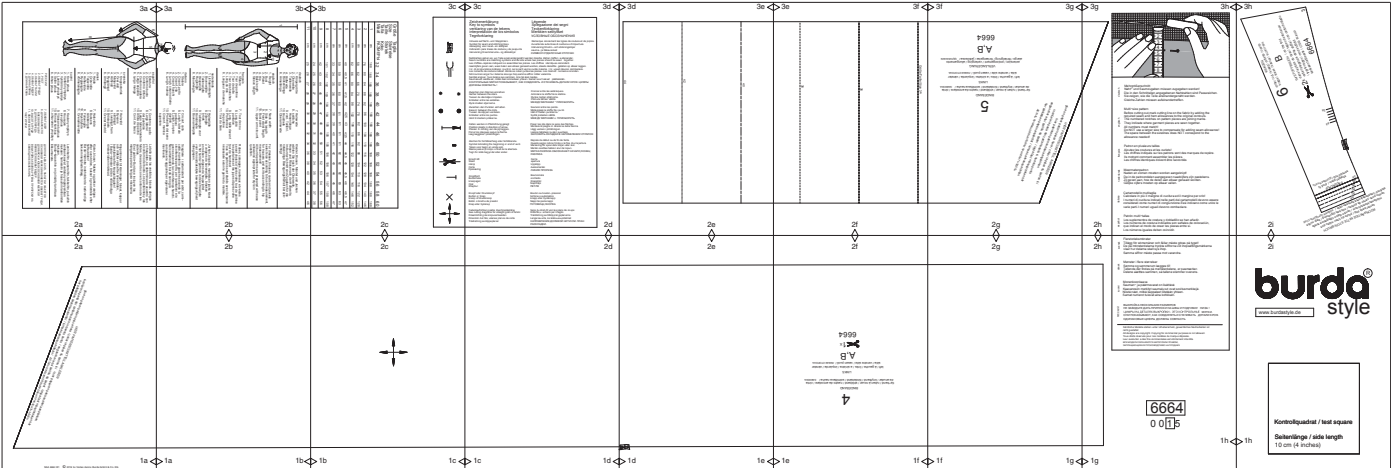
36

8f



# burda Download–Schnitt

## Modell 6664 Bogen B



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg  
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.  
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,  
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken  
incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / teipaa fast mönsterdelen här  
her páklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / DETALJ BVMÅKHOJ BILKPOYKИ ПРЯКЛЕНИТЬ ЗДЕСЬ

1a

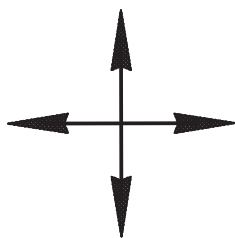
2b

1a

1b



$2c$



$1b$

$1c$

2d

1c

1d

$2e$

$1d$

$1e$

6664



A,B

left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster  
side / venstre side / vasesen puoli / левая сторона

LINKS

tie-band / ruban à nouer / strikband / nastro da annodare / cinta  
de anudar / knyttband / bindebånd / solmittava nauha / 3AB93KA

BINDEBAND

4

2g

1f

1g

2h

svensk

Flerstorleksmönster  
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmerum lægges til!  
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenloonkaava  
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä  
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist  
nicht gestattet  
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.  
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.  
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.  
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,  
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6664

0 0 1 5

1h

1g

2i

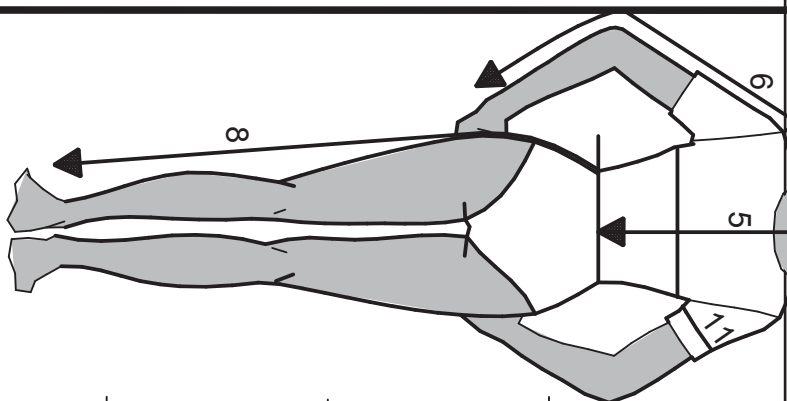
**burda**<sup>®</sup>  
style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

1h



<p>español</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Estatura</li><li>2. Contorno busto</li><li>3. Contorno cintura</li><li>4. Contorno cadera</li><li>5. Largo espalda</li><li>6. Largo manga</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>7. Contorno cuello</li><li>8. Largo lateral del pantalón</li><li>9. Largo tallo delantero</li><li>10. Altura de pecho</li><li>11. Cont. de brazo</li></ol>	<p>La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.</p> <p>En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</p>
<p>svenska</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Kroppsstorlek</li><li>2. Övervidd</li><li>3. Midjevidd</li><li>4. Höftvidd</li><li>5. Ryggslängd</li><li>6. Ärmslängd</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>7. Halsavidd</li><li>8. Byxans sidlängd</li><li>9. Livslängd, fram</li><li>10. Bröstpets</li><li>11. Överarmsvidd</li></ol>	<p>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!</p> <p>I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</p>
<p>dansk</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Højde</li><li>2. Overvidde</li><li>3. Taljevidde</li><li>4. Høftvidde</li><li>5. Ryglængde</li><li>6. Ærme længde</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>7. Halsvidde</li><li>8. Buksens sidelængde</li><li>9. Forlængde</li><li>10. Bryst dybde</li><li>11. Overarmsvidde</li></ol>	<p>Kioler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!</p> <p>Burda-mønster indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstillæg.</p>
<p>suomi</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Koko pituus</li><li>2. Vartalon ympärys</li><li>3. Vyötätön ympärys</li><li>4. Lantion ympärys</li><li>5. Selän pituus</li><li>6. Hihan pituus</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>7. Kaulan ympärys</li><li>8. Housujen sivupituus</li><li>9. Yläosan etupituus</li><li>10. Rinnan korkeus</li><li>11. olkavarren ympärys</li></ol>	<p>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.</p> <p>Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikumatvara.</p>
<p>РУССКИИ</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. РОСТ</li><li>2. ОБХВАТ ГРУДИ</li><li>3. ОБХВАТ ТАЛИИ</li><li>4. ОБХВАТ БЕДЕР</li><li>5. ДЛИНА СПИНЫ</li><li>6. ДЛИНА РУКАВА</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>7. ОБХВАТ ШЕИ</li><li>8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ</li><li>9. ДЛИНА ПЕРЕДА</li><li>10. ВЫСОТА ГРУДИ</li><li>11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА</li></ol>	<p>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.</p> <p>В ВЫРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</p>





- deutsch
- 1. Körpergröße
  - 2. Oberweite
  - 3. Taillenweite
  - 4. Hüftweite
  - 5. Rückenlänge
  - 6. Armellänge

- 7. Halsweite
- 8. seitliche Hosenlänge
- 9. vord. Taillenl.
- 10. Brusttiefe
- 11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
- 1. Height
  - 2. Bust
  - 3. Waist
  - 4. Hip
  - 5. Back length
  - 6. Sleeve length

- 7. Neck width
- 8. Side leg length
- 9. Front waist length
- 10. Bust point
- 11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
- 1. Stature
  - 2. Tour de poitrine
  - 3. Tour de taille
  - 4. Tour des hanches
  - 5. Long du dos
  - 6. Longueur de manche

- 7. Tour de cou
- 8. Long.côté pantalon
- 9. Long. taille devant
- 10. Profondeur de poitrine
- 11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
- 1. Lichaamslengte
  - 2. Bovenwijdte
  - 3. Tailenwijdte
  - 4. Heupwijdte
  - 5. Ruglengte
  - 6. Mouwlengte

- 7. Halswijdte
- 8. Zijlengte broek
- 9. Taillelengte voor
- 10. Borstdiepte
- 11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

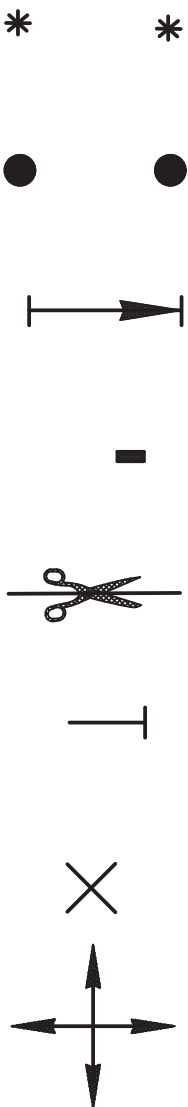
- italiano
- 1. Statura
  - 2. Circonf. petto
  - 3. Circonf. vita
  - 4. Circonf. fianchi
  - 5. Lungh. corpiu dietro
  - 6. Lungh. manica

- 7. Circonf. collo
- 8. Lungh. laterale pantaloni
- 9. Lungh. corpiu davanti
- 10. Profondità del seno
- 11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



3c



2c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbI	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

3b

## Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Teken voor begin en einde splei.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
Slash  
inknip  
Corte  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
knoopsgat  
Ojal  
Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knoop of druckknoop  
Botón o broche de presión  
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner

## Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛЮЩИХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Poimuta tähtien väliltä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
Molleggiare la stoffa fra i punti.  
Håll in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliltä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerkki  
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

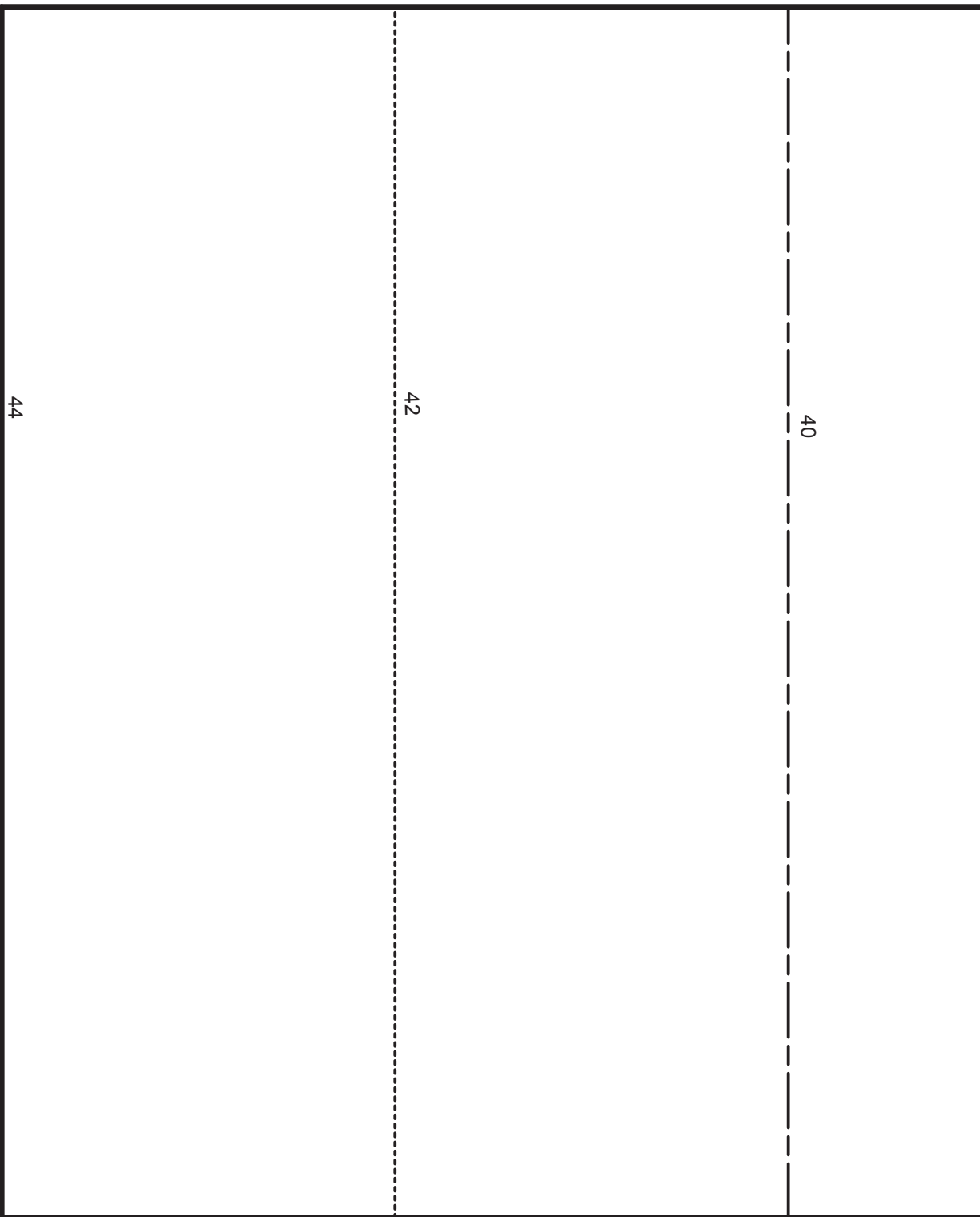
Boutonnière  
occhiello  
Knapphål  
Napinläpi  
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression  
bottone o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
ПУГОВИЦА/КНОПКА

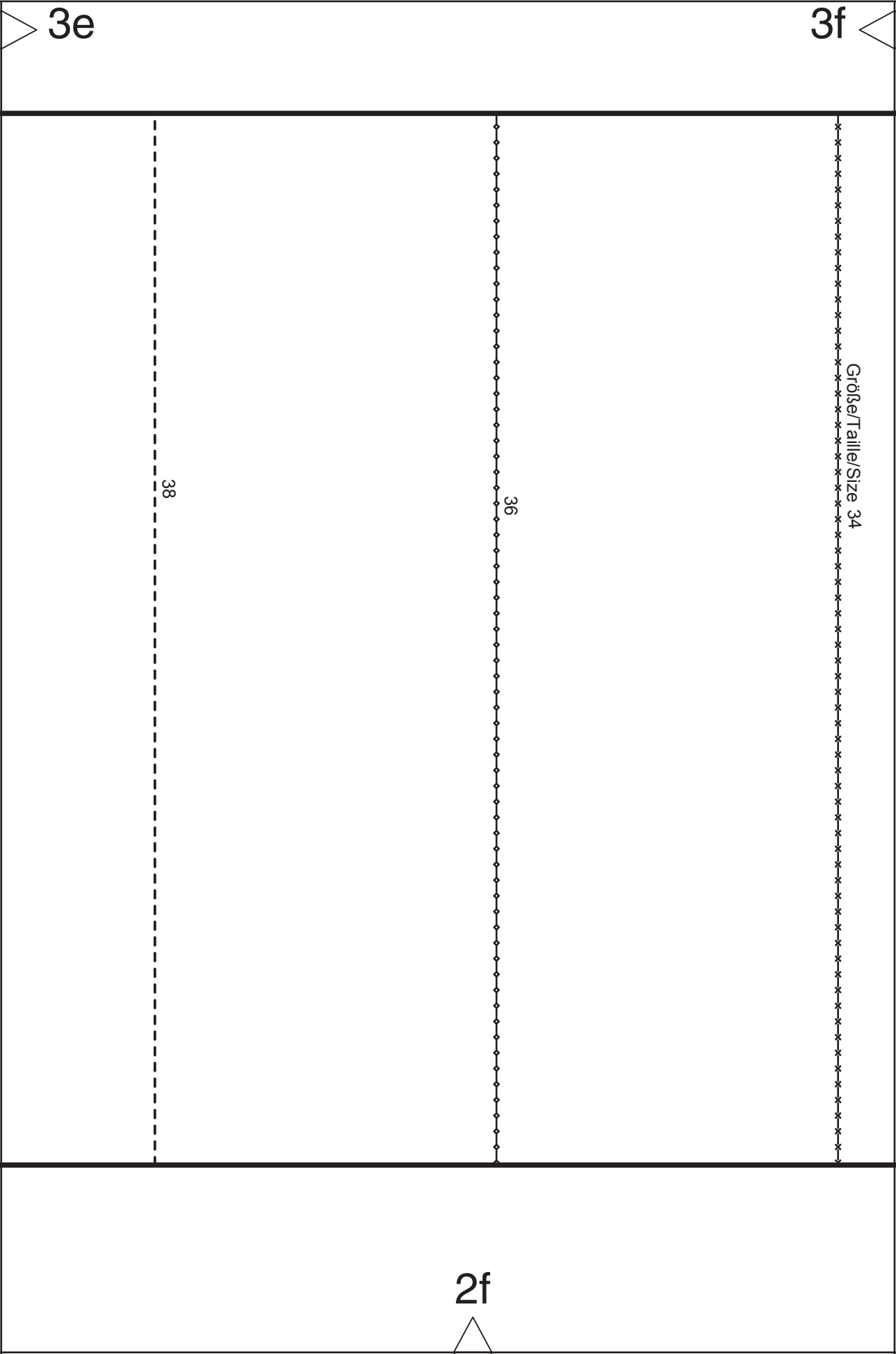
Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Trådriktning se tillklipningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

3d

3e



2e



A,B  
6664

extension / prolongement / verlenging / allungamento  
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / удлинение

VERLÄNGERUNG

left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster  
sida / venstre side / vasen puoli / левая сторона

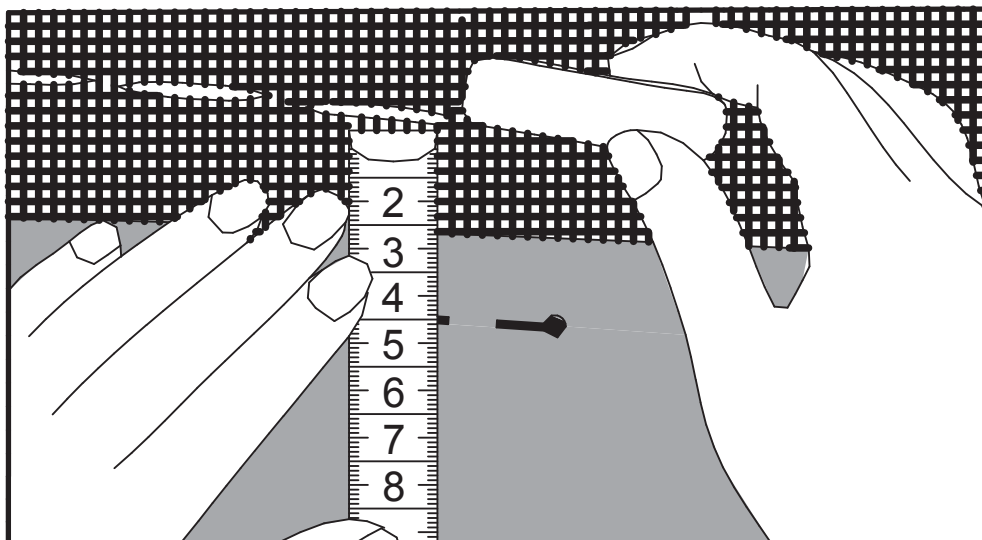
LINKS

tie-band / ruban à nouer / strikband / nastro da annodare / cinta  
de anudar / knyttband / bindebånd / solmittäva nauha / завязка

BINDEBAND

5

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici  
HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN  
hier papieren patroondeel aanplakken  
incollare la parte del cartamodello  
enganchar aquí patron de papel / teipa fast mönsterdelen här  
her påklæbes papirmønstret / liimaa kaavanosa tähän  
здесь наклеивается бумажный шаблон



deutsch Mehrgrößenschnitt  
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch Multi-size pattern  
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the  
 required seam and hem allowances to the original contours.  
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
 They indicate where garment pieces are sewn together.  
 All numbers must match!  
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
 The space between the sizelines does NOT correspond to the  
 allowance needed!

français Patron en plusieurs tailles  
 Ajoutez les coutures et les ourlets!  
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
 Ils montrent comment assembler les pièces.  
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands Meermatenpatron  
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.  
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano Cartamodello mutitaglia  
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere  
 considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le  
 varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas  
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
 Los números de costura indicados son señales de colocación,  
 que indican el modo de coser las piezas entre si.  
 Los números iguales deben coincidir.

3h

3

6694

kankaan taitteesta / CTVB TKAHN  
! tygikning / mod stofold  
nella riegatura della stoffa / con canto doblado  
IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofouw  
krage / kraue / kalus / BOPOTHK

B

6

KRAGEN  
collar / col / kraag / colletto / cuello



34  
44



sentido hilo / ДОНЕВАЯ НИТЬ  
straight grain / droit fil  
FADENLAUF

34  
36  
38  
40  
42  
44

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH  
center back fold / pliure du tissu milieu dos  
middenachterstofouw / centro dietro riegatura stoffa  
stoffold / takakeskikohtia kankaan taitte  
centro post. canto de dobliez / mit bak, tygikning / bag. midte

2i